



le de brusseleir

10.23
190

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



- MAISON DE QUARTIER MODÈLE. BUURTHUIS MODEL.
- SOUTENIR LA SCOLARITÉ. MEER STUDIEBEGELEIDING.
- STOP AUX MÉGOTS ! WEG MET DIE PEUKEN!

BRUXELLES SE NUMÉRISE...



BRUSSEL GAAT DIGITAAAL...



14



04



16



24

**04 À LA UNE
OP DE COVER**
BRUXELLES SE
NUMÉRISE...
BRUSSEL GAAT
DIGITAAL...

**14 À LA DEUX
IN DE KIJKER 1**
SOUTENIR LA
SCOLARITÉ... DE TOUS !
STUDIEBEGELEIDING
VOOR ALLE
LEERLINGEN!

**16 À LA TROIS
IN DE KIJKER 2**
STOP AUX MÉGOTS !
PEUKEN OP STRAAT?
EEN MILJOEN MAAL
BAH!

24 BRUSR
DES LOCAUX
FLAMBANT NEUFS
POUR LA MDQ MODÈLE
50 JAAR MAAR
GLOEDNIEUW
BH MODEL

- 10 **NOUVELLES | NIEUWS**
- 18 **PORTRAIT | PORTRET**
Juliette Berguet & Delphine Heenen
Roses, les cœurs !
Roze met hart en ziel!
- 20 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand
- 28 **BOUGE | UIT**
Nos petits compagnons à l'honneur
Huis- en andere dieren in de bloemen
- 29 Dialogue entre l'ancien et le contemporain
Verleden en heden, hand in hand
- 30 Agenda
- 34 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**
Collège des Bourgmestre et Échevins
College van burgemeester en schepenen

- Brusseleir 190.**
octobre 2023.
Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
Éditeur responsable: Philippe Close – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
Coordination de la rédaction: Sébastien Pardon.
Rédacteurs: Thomas Depicker, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Marie-Flore Pirmez, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
Réalisation: Twogether & Partners – 119 avenue Coghenlaan – 1180 Bruxelles.
Coordination générale: Damien Vanheuverzwijn.
Conception graphique: Michel Croes.
Photos: Eric Danhier.
Tirage: 112.000 ex.
- Pour nous contacter:**
Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Capitale de l'Europe, Bruxelles forme de ce fait un important carrefour des diasporas. Elle est d'ailleurs la deuxième ville la plus cosmopolite au monde après Dubaï. Avec sa population issue de 184 nationalités et la centaine de langues qui y sont parlées, Bruxelles a réussi à développer une identité multiculturelle originale. Notre Ville mondiale a noué de la sorte une réelle proximité humaine avec les pays d'origine. Rien de ce qui se passe ailleurs ne nous est jamais vraiment étranger. Cette ouverture aux autres, la Quinzaine de la Solidarité internationale, qui se déroule du 1^{er} au 15 octobre, la décline dans un programme d'activités très complet où chacun pourra trouver son intérêt.

Résolument tournée vers l'avenir, Bruxelles développe l'accès aux documents administratifs à distance par la généralisation des technologies numériques. Mais, nous voulons construire la 'Smart City', la Ville intelligente, sans exclure nos concitoyens peu familiers des nouveaux outils informatiques, comme les personnes âgées ou socialement démunies. Nous luttons contre l' 'illelectronisme' grâce à l'accompagnement numérique proposé dans les Maisons de quartier qui couvrent l'ensemble du territoire de la Ville de Bruxelles.

À propos des Maisons de quartier, où l'on cultive la convivialité et les liens sociaux, votre Brusseleir met en lumière la première d'entre elles qui a ouvert à la Cité Modèle en 1972. Cette Maison de quartier vient d'inaugurer de nouveaux locaux. Une bonne occasion d'en parler avec l'une de ses plus anciennes animatrices, Arianne Léglise, appréciée de tous pour son dévouement et sa bienveillance.

Vivre à Bruxelles c'est à la fois entretenir des liens avec le monde entier et pouvoir se réaliser dans son quartier.

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Brussel is als hoofdstad van Europa een belangrijk kruispunt voor en van andere volkeren. Onze stad is ook, na Dubai, de tweede meest kosmopolitische stad ter wereld. Brussel slaagde erin met zijn bevolking van 184 nationaliteiten en een honderdtal talen, een originele multiculturele identiteit te ontwikkelen. Onze stad werd en is een wereldstad en bracht een echte menselijke nabijheid met de landen van herkomst tot stand. Niets wat elders gebeurt, is ons ooit echt vreemd. Deze openheid naar anderen toe, is dan ook de leidraad van de Veertiendaagse van de Internationale Solidariteit, die plaatsvindt van 1 tot 15 oktober. Twee weken met een zeer ruim programma waarin iedereen vast iets interessants zal vinden.

Brussel kijkt niet alleen naar de wereld maar ook naar de toekomst. Dat begint met de digitale toegang tot steeds meer administratieve documenten maar we willen de 'Smart City' of de slimme stad, verder uitbouwen, zonder onze bewoners uit te sluiten die niet zo bekend of handig zijn met nieuwe IT-hulpmiddelen, zoals ouderen of mensen die kampen met armoede of werkloosheid. Wij pakken deze 'digitale ongeletterdheid' of 'digitale kloof' aan dankzij de digitale ondersteuning in de Buurthuizen gespreid over het hele grondgebied van de stad Brussel.

Deze Brusseleir bekijkt ook deze Buurthuizen, waar gezelligheid en sociale contacten de toon voeren, met de eerste die in 1972 in de Modelwijk werd geopend en waar net een nieuw lokaal is ingehuldigd. Een goede gelegenheid om een van de pioniers op te zoeken: Arianne Léglise. Iedereen kent en waardeert haar om haar toewijding en vriendelijkheid.

Leven en wonen in Brussel is zowel het onderhouden van banden met de hele wereld als het opbouwen van een warm nest in uw eigen buurt.

Uw Burgemeester.

**Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.**



ÉDITO.
WOORD
VOORAF.

Le mois d'octobre se veut digital à Bruxelles, avec la Semaine du numérique qui se tiendra du 9 au 20 octobre. Mais ce n'est pas la seule raison d'aller scruter les efforts de la Ville en matière de digitalisation.

Van 9 tot 20 oktober vindt de Semaine du numérique of Digitale Week plaats. Oktober wordt dus een digitale maand in Brussel. Maar dat is niet de enige reden waarom we de inzet van de Stad op het vlak van de digitalisering even van dichterbij bekijken.

BRUXELLES SE NUMÉRISE... EN NE LAISSANT PERSONNE DE CÔTÉ ! BRUSSEL GAAT DIGITAAL... EN NEEMT IEDEREEN MEE!

Dans un monde qui se digitalise, la Ville se veut pionnière. Ce n'est donc pas un hasard si elle a lancé il y a plus d'un an et demi maintenant le portail MyBXL.be, qui permet d'atteindre son espace personnel sécurisé en ligne. En quelques clics, vous pouvez gérer vos documents administratifs et réaliser de nombreuses démarches d'habitude effectuées au sein des bâtiments communaux. Notamment la prise de rendez-vous et des démarches classées par thèmes.

Petit rappel, pour bien comprendre comment utiliser le portail MyBXL.be, la Ville a créé cette page sur son site : www.bruxelles.be/mybxl. Si vous n'avez pas accès à un ordinateur à la maison, des bornes self-service et des stewards pour vous accompagner dans vos démarches sont accessibles et disponibles à Brucity, le nouveau Centre administratif installé au 4 rue des Halles mais aussi dans les bureaux de liaison installés au cœur des quartiers. Leur localisation précise est visible sur www.bruxelles.be/bornes-pc-mybxl.

La 'Semaine du numérique' ? Le plein d'activités pour se former !

Ce mois d'octobre marque aussi l'organisation d'une nouvelle 'Semaine du numérique'. Une semaine de 12 jours, du 9 au 20 octobre. Un moyen pour la Ville « d'aider ses citoyens à surmonter la fracture numérique en se formant, s'amusant et en se rencontrant ». Au programme : formations, ateliers, workshops, présentations... autour de la vie numérique et des inégalités qui peuvent en découler.

Le menu est dense et varié, dont voici une sélection non exhaustive. Commençons avec l'événement qui servira d'inauguration à la Semaine, la **Brotaru**. Un nom étrange qui désigne le « rassemblement informel pour créateurs, développeurs, entrepreneurs vidéoludiques » organisé à Brucity le 9 octobre, entre 18h30 et 21h45. Le 11 octobre, par exemple, **SOS Digidokter** ➔

In een wereld die volop digitaliseert, wil de Stad een voortrekkersrol spelen. Het is dan ook geen toeval dat ze ruim anderhalf jaar geleden MyBXL.be introduceerde, haar burgerportaal dat u een beveiligde persoonlijke onlineruimte biedt. In een paar klikken krijgt u toegang tot administratieve documenten, kunt u verschillende procedures regelen waarvoor u eerder in Brucity moest zijn. Of u kunt online een afspraak maken.

Hoe u het portaal MyBXL.be kunt gebruiken, leest u op de speciaal aangemaakte pagina op de website van de Stad: www.brussel.be/mybxl. Als u thuis geen computer hebt, geen probleem: er zijn de selfkottent en de stewards om u erbij te helpen in Brucity, het nieuwe Administratief Centrum (Hallenstraat 4 - 1000) maar ook in de verbindingsbureaus van de diverse wijken. Hun lijst vindt u op www.brussel.be/selfkottent-pcs-mybx.

De Digitale Week? Vergroot uw 'digivaardigheid'.

In oktober vindt er in Brussel (en Wallonië) weer een nieuwe Digitale Week plaats. Een week die 12 dagen duurt overigens, van maandag 9 tot vrijdag 20 oktober. De Stad maakt van de gelegenheid gebruik om "haar burgers te helpen de digitale kloof te dichten door met een computer te leren werken, er plezier aan te beleven en elkaar te ontmoeten". Op het programma: lessen, workshops, presentaties... rond de digitale realiteit en de ongelijkheid die daaruit kan voortvloeien.

We pikken een en ander uit het uitgebreide en gevarieerde aanbod. De Digitale Week start op maandag 9 oktober, van 18u.30 tot 21u.45, met **Brotaru**. Een vreemde naam die staat voor 'informele bijeenkomst van videogames-ontwerpers, -ontwikkelaars en -ondernemers'. Op woensdag 11 oktober geeft **SOS Digidokter** u de kans om uw smartphone, tablet of computer beter te leren kennen en gebruiken. ➔

Semaine du numérique, le programme !

9.10 - BRO TARU. - 18h30 > 21h45 - Brucity - 4 rue des Halles - 8^e étage - salles Agora 1 & 2 - inscriptions : www.eventbrite.com/e/brotaru-84-tickets-679959987627 ou otaru.bxl@gmail.com. Rassemblement pour créateurs, développeurs, entrepreneurs vidéoludiques.

11.10 - S.O.S DIGIDOKTER LAEKEN. - 16h > 18h - Bibliothèque de Laeken - 109 boulevard E. Bockstael - 1020 (Laeken) - inscriptions : vub.fra1.qualtrics.com/jfe/form/SV_e4HrfzW6kn9PJem. Apprendre à mieux connaître et utiliser son propre appareil numérique.

11 & 17.10 - FARI DATAWALK. - FR (11.10) 15h > 17h - FARI - 16 Cantersteen - 1000 - inscriptions : ps://vub.fra1.qualtrics.com/jfe/form/SV_e4HrfzW6kn9PJem. Visite guidée pour explorer les façons dont la collecte de données transforme nos villes et ouvre la voie au développement d'applications pour ce que l'on appelle 'la ville intelligente'.

12, 19, 23 & 26.10 - J'ADOPTE LA BANQUE NUMÉRIQUE. Inscriptions le 12.10 de 9h30 > midi Maison de quartier Buanderie - 1 rue de la Buanderie - 1000. En apprendre plus sur les services bancaires numériques.

12.10 - ATELIER DE CRÉATION DE JEU. - 14h > 17h - 7-11 rue d'Alost - 1000 - inscriptions : www.eventbrite.be/e/billets-atelier-creation-de-jeux-video-679962926417 ou e-mail: contact@games.brussels. Visite du Games.Brussels Space et séance de playtest de différents jeux développés dans cet espace.

13.10 - PRÉSENTATION DE LA CHARTE DES DROITS NUMÉRIQUES DE LA VILLE. - 10h45 > 14h30 - Brucity - 4 rue des Halles - 1000 - 8^e étage - inscriptions : www.eventbrite.be/e/billets-chartedes-droits-numeriques-de-la-ville-debruxelles-680697262837 ou via 0498 16 50 37.

16.10 - ATELIER D'INCLUSION NUMÉRIQUE. - LeTechSpace et la Bibliothèque de Laeken - 9h > midi - Bibliothèque de Laeken - 109 boulevard E. Bockstael - 1020 (Laeken) - inscriptions : event@lorawan4brussels.be ou tel. 0492 09 23 90. Un coaching emploi pour fournir des orientations, conseils et informations sur les métiers en demande et les formations possibles dans le secteur de la Tech.

16.10. DES OBJETS CONNECTÉS POUR VOUS AIDER ! 14h > 16h - Brucity - 4 rue des Halles - 1000 - 8^e étage - salles Agora 1 & 2 - inscriptions : event@lorawan4brussels.be ou 0492 09 23 90. Pour mieux gérer votre organisme ou votre association.

18 & 20.10. IOT POUR LES NULS ... PAS SI NULS QUE ÇA ! - 14h > 16h - FabLab, Cityfab1 - 37 rue Dieudonné Lefèvre - 1020 (Laeken) - inscriptions : event@lorawan4brussels.be ou 0492 09 23 90. Découverte et expérimentation d'exemples d'objets connectés dans la Ville.

19.10 : AFTERWORK : ARTS ET PUBLICS & CITYFAB1. - 16h30 > 19h - Cityfab1 - 37 rue Dieudonné Lefèvre - 1000 - inscriptions : 0485 83 43 41. Présentation des projets réalisés par les participants. Les personnes présentes pourront donner leur feedback concernant les projets : artsetpublics.be/programmes/numbers.

Het programma van de Digitale Week!

9.10 - BRO TARU. - 18u.30 > 21u.45 - Brucity - Hallenstraat 4 - 1000 - 8^e verdieping: Agora 1 & 2 - Inschrijven: www.eventbrite.com/e/brotaru-84-tickets-679959987627 of via otaru.bxl@gmail.com. Ontmoeting van bedenkers, ontwikkelaars en producenten van videogames.

11.10 - S.O.S DIGIDOKTER LAEKEN. - 16 > 18u. - Bib van Laeken - E. Bockstaellaan 109 - 1020 - Inschrijven: vub.fra1.qualtrics.com/jfe/form/SV_e4HrfzW6kn9PJem. Wat kunt u beter en meer doen met uw digitale toestellen?

11 & 17.10 - FARI DATAWALK. - in het Frans (11.10) 15 > 17u - FARI - Kantersteen 16 - 1000 - Inschrijven: ps://vub.fra1.qualtrics.com/jfe/form/SV_e4HrfzW6kn9PJem. Geleid bezoek langs de manieren waarop dataverzameling onze steden transformeert en de weg vrijmaakt voor de ontwikkeling van toepassingen voor de zogenaamde 'slimme stad'.

12, 19, 23 & 26.10 - IK OMARM DIGITAAL BANKIEREN. (in het Frans). Inschrijven op 12.10 van 9u.30 > 12u. Buurthuis Washuis - Washuisstraat 1 - 1000. Alles over hoe digitaal bankieren.

12.10 - ATELIER HET MAKEN VAN EEN VIDEOGAME. - 14 > 17u. - Aalststraat 7-11 - 1000 - Inschrijven: www.eventbrite.be/e/billets-atelier-creation-de-jeux-video-679962926417 of e-mail: contact@games.brussels. Bezoek aan de Games.Brussels Space en playtestsessie van verschillende spelen die er werden gemaakt.

13.10 - VOORSTELLING VAN HET CHARTER VAN DE DIGITALE RECHTEN VAN DE STAD. - 10u.45 > 14u.30 - Brucity - Hallenstraat 4 - 1000 - 8^e verdieping - Inschrijven: www.eventbrite.be/e/billets-chartedes-droits-numeriques-de-la-ville-debruxelles-680697262837 of via 0498 16 50 37.

16.10 - ATELIER DIGITALE INCLUSIE. - TechSpace en Bib van Laeken - 9 > 12u. - Bib Laeken - E. Bockstaellaan 109 - 1020 - Inschrijven: event@lorawan4brussels.be ou tel. 0492 09 23 90. Jobcoaching voor begeleiding, advies en informatie over veelgevraagde profielen en mogelijke opleidingen in de ITC.

16.10 - DE IOT DIE ONS HELPT. (in het Frans) 14 > 16 u. - Brucity - Hallenstraat 4 - 1000 - 8^e verdieping: Agora 1 & 2 - Inschrijven: event@lorawan4brussels.be of 0492 09 23 90. En vooral wat uw vereniging, instelling of bedrijf kan helpen.

18 & 20.1 - IOT VOOR BEGINNERS ...! - 14 > 16 u. - FabLab, Cityfab1 - D. Lefèvrestraat 37 - 1020 - Inschrijven: event@lorawan4brussels.be of 0492 09 23 90. Kennismaking en uitproberen van IoT-voorbeelden toegepast in de stad.

19.10 AFTERWORK, ARTS ET PUBLICS & CITYFAB1. - 16u.30 > 19u. - Cityfab1 - D. Lefèvrestraat 37 - 1000 - Inschrijven: 0485 83 43 41. Voorstelling van de projecten uitgevoerd door de deelnemers. De aanwezigen kunnen hun feedback geven over de projecten.



► vous proposera de mieux connaître votre téléphone, tablette ou ordinateur, pour en optimiser l'utilisation. Celles et ceux qui se sentent dépassés par la **digitalisation bancaire** pourront également se rendre aux quatre séances d'informations se déroulant aux quatre coins du territoire, entre le 12 et le 26 octobre. Citons encore un **atelier de création de jeu vidéo**, le 12 octobre, et un autre d'**inclusion numérique** le 16, qui fournira des orientations, conseils et informations sur les métiers en demande et les formations possibles dans le secteur de la Tech (**voir la programmation complète en page 5**).

Toutes les informations concernant les horaires, les réservations ou les renseignements pratiques des activités, ainsi que le programme complet, sont à trouver sur smartcity.bruxelles.be/projets/semaine-du-numerique-2023. La Ville rappelle également qu'elle met à disposition des activités durant le reste de l'année appelées à lutter contre la fracture numérique. Notamment dans les maisons de quartier Ambiorix, Haren, Léopold et Modèle, ainsi qu'au sein des espaces numériques Kruisberg et Louise.

La Charte des droits numériques.

On l'aura compris, la Ville veut absolument éviter que ses citoyens ressentent une situation de décrochage. Alors que la digitalisation des produits administratifs se généralise, la lutte contre la fracture numérique est donc une priorité. Elle se dotera donc très prochainement d'une charte des droits numériques. Elle sera dévoilée le vendredi 13 octobre, en plein milieu de la Semaine du numérique. Il s'agira tant d'une série d'engagements que d'un plan d'actions. Par cette charte, la Ville entend « communiquer clairement la vision de la Ville en matière de droits numériques à l'horizon 2030, informer la population et les acteurs des droits numériques sur les initiatives en matière de droits numériques, et inciter d'autres parties prenantes au sein du territoire de la Ville à œuvrer également en faveur des droits numériques. »

La charte se divise en cinq chapitres :

1 **Inclusion numérique, solidarité, égalité et équité.** Par exemple, la Ville veut continuer à engager des éducateurs pour promouvoir le numérique dans les écoles secondaires, mais aussi valoriser l'aide offerte par la cellule Égalité des chances de la Ville aux personnes en situation de handicap. ►►

►► Wie moeite heeft om **digitaal te bankieren**, kan deelnemen aan de vier infosessies die tussen 12 en 26 oktober gegeven worden, op verschillende locaties in de stad. Verder staan er ook nog de workshops **videogame creation en digitale inclusie** op het programma, respectievelijk op donderdag 12 en maandag 16 oktober. De laatste buigt zich met advies en informatie over de jobs en opleidingen in de ITC. **Het volledige programma vindt u op blz.5.**

De Stad geeft ook nog eens mee dat ze het hele jaar door activiteiten op touw zet om de digitale kloof te dichten. Die vinden vooral plaats in de Buurthuizen Ambiorix, Haren, Leopold en Model, en in de informatielokalen Kruisberg en Louiza. Het volledige programma met alle praktische details vindt u op www.smartcity.brussel.be/project/digitale-week-2023.

De kloof dichten!

De Stad wil absoluut voorkomen dat haar burgers het gevoel krijgen digitaal niet mee te zijn, zoveel is duidelijk. Nu de digitalisering van de administratie almaar uitbreidt, is de strijd tegen de digitale kloof dan ook een prioriteit. Daarom zal de Stad binnenkort een 'Charter voor Digitale Rechten' introduceren. Dit gebeurt op vrijdag 13 oktober, tijdens de Digitale Week. Het Charter omvat zowel een reeks verbintenissen als een actieplan. Hiermee wil het stadsbestuur "de visie van de Stad op de digitale rechten tegen 2030 duidelijk communiceren, het publiek en de betrokken partijen op het vlak van digitale rechten informeren over de initiatieven rond digitale rechten, en andere belanghebbenden in de stad aanmoedigen om zich ook in te zetten voor de digitale rechten."

Het 'Charter voor Digitale Rechten' bestaat uit vijf hoofdstukken:

- 1 **Digitale inclusie, solidariteit, gelijkheid en eerlijkheid:** wil bijvoorbeeld docenten blijven aanwerven om de digitalisering in de secundaire scholen te promoten, maar ook de hulp van de dienst Gelijke Kansen van de Stad voor personen met een handicap ten nutte maken.
- 2 **Transparantie, verantwoordelijkheid en keuzevrijheid:** elke burger moet toegang hebben tot de administratieve diensten via het kanaal dat hij/zij kiest. ►►

Les lauréats Smart City. laureaten.

En tant que 'Smart City' ou 'Ville intelligente', la Ville soutient chaque année des projets innovants, résilients et durables pouvant avoir un impact sur la vie de la commune, avec une enveloppe budgétaire de 80.000 euros en 2023. Voici les quatre lauréats, qui recevront également une aide en matière de communication :

Als 'Smart City' of 'Slimme stad' ondersteunt de Stad innovatieve, veerkrachtige en duurzame projecten die een positief effect hebben op het leven in de stad. Hiervoor trekt ze een budget van 80.000 euro uit. De vier winnende projecten van 2023, die ook communicatieondersteuning krijgen, zijn:

Sentigrate – bAlcycle City.
«bAlcycle City permet aux citoyens de participer à une collecte de données sécurisées pour cartographier automatiquement l'état des pistes cyclables de la Ville. Et ce, grâce à un algorithme d'intelligence artificielle, intégré dans une application que les citoyens peuvent installer sur leur smartphone.»

Sentigrate – bAlcycle City.
"bAlcycle City laat burgers deelnemen aan het verzamelen van beveiligde gegevens om automatisch de toestand van de fietspaden van de Stad in kaart te brengen. Dit gebeurt door een AI-algoritme (met artificiële intelligentie) dat burgers kunnen downloaden op hun smartphone."

NTT – Bruxelles – LoraCity.
«L'objectif de ce projet est triple.
1 Développer un réseau LoRa pour la Ville (qui permet de collecter les données de capteurs qui y sont connectés) et placer des capteurs sur ce réseau qui permettront de tester et d'illustrer 8 cas d'usages IoT (Internet des objets) les plus utiles aux villes.
2 Former une centaine de personnes, dont des citoyens bruxellois, à ces cas d'usage.
3 Hackathon : distribuer des kits dans plusieurs écoles pour apprendre l'IoT aux élèves.»

NTT – Bruxelles – LoraCity.
"Dit project heeft drie doelen:
1 de ontwikkeling van een LoRa-netwerk voor de Stad (dataverzameling via sensoren) en plaatsing van sensoren op dit netwerk voor het testen en tonen van acht IoT-use-cases die het nuttigst zijn voor steden. IoT staat voor the Internet of Things: toestellen die verbonden zijn met het internet.
2 een honderdtal mensen waaronder burgers, opleiden voor deze use cases.
3 een hackathon: in verschillende scholen kits uitdelen om leerlingen IoT aan te leren."

Flow Analytics.
Analyse du flux multimodal de la place de Brouckère dans l'objectif d'améliorer l'accessibilité et l'attractivité du centre piétonnier : «Ce projet veut d'offrir un set de données tangibles permettant aux villes de garantir un flux de personnes optimal et en toute sécurité via des capteurs LiDAR. Un instrument qui, contrairement aux caméras, n'enregistre aucune information biométrique sur les personnes.»

Flow Analytics.
Analyse van de multimodale doorstroming van het de Brouckèreplein met als doel de toegankelijkheid en aantrekkelijkheid van de voetgangerszone te verbeteren: "Het doel van dit project is om een set tastbare data aan te reiken, waarmee steden door middel van LiDAR-sensoren een optimale en veilige doorstroming van mensen kunnen garanderen. LiDAR (Light Detection And Ranging) is een meetinstrument dat, in tegenstelling tot camera's, geen biometrische informatie over personen vastlegt."

Ferme du Parc Maximilien – Maxi Step – En route vers the Brussels Smart Farm 2 : «Le but : équiper la Ferme d'une caméra de comptage des visiteurs afin d'obtenir de la smart data directement exploitable pour analyser la fréquentation, planifier la capacité globale en regard du bien-être animal, etc. Et également améliorer le parcours des visiteurs en le rendant interactif à l'aide de QR code (IoT) permettant d'accéder à un audioguide et informations complémentaires à leur signalétique. Une tablette sera mise à disposition pour les personnes ne possédant pas de smartphone.»

Boerderij van het Maximiliaanpark – Maxi Step. Op weg naar the Brussels Smart Farm 2 : "Het doel: de boerderij uitrusten met een camera die de bezoekers telt om direct bruikbare slimme data te verkrijgen, om het aantal bezoekers te analyseren, de totale capaciteit met betrekking tot dierenwelzijn te plannen, enzovoort. Verder ook het traject van de bezoekers verbeteren, door dit interactief te maken dankzij een QR-code (IoT) die toegang geeft tot een audiogids en aanvullende informatie voor de bewegwijzering. Bezoekers die geen smartphone hebben, krijgen een tablet ter beschikking."



smartcity.bruxelles.be/projet/laureats-de-lappel-projets-smart-city-2023.

smartcity.brussel.be/project/laureaten-van-de-smart-city-projectoproep-2023.



© Petr Megera - Unsplash

« Rapprocher l'administration des citoyens. »

Nadir Ghidouche est 'Program manager' chez i-CITY, le partenaire informatique de la Ville et a cogéré le programme de digitalisation de la Ville. Un projet dont il parle avec fierté.



Concrètement, à quoi peuvent s'attendre les citoyens dans les semaines qui arrivent ?

D'ici la fin de l'année, nous aurons a priori digitalisé tout ce qui est attribution d'autorisation d'événements, d'occupation de la voie publique, passeport, carte d'identité, autorisation parentale, déclaration de cohabitation ou mariage... Et puis tout ce qui est signature et paiement électronique. En gros on sera arrivé à 19 processus administratifs digitalisés.

Les Bruxellois les moins au fait des technologies numériques ne seront pas oubliés ?

C'est une approche multicanal, donc le citoyen peut passer par le portail, par téléphone, par mail ou venir sur place. La Ville souhaite doter ses sites de nouvelles bornes self-service, mais aussi son CPAS, les hôpitaux, ses Maisons de Quartier. Il sera toujours possible d'aller au guichet, mais même à la borne, il y aura des agents dédiés et formés pour accompagner les personnes. On a également pensé aux personnes à mobilité réduite (PMR), avec quatre bornes 'assises', pour qu'elles fassent leurs opérations.

On peut aussi être certain que tout ça est sécurisé ?

Les enjeux en cybersécurité sont énormes. Le fait d'avoir une plateforme qui regroupe les services, et donc qui assure qu'il n'y a plus de documents qui trainent, permet d'éviter les fuites de données. La plateforme répond aux injonctions de l'Europe par rapport à la gestion des données personnelles. La Ville a décidé d'investir dans la sécurité au niveau «réseau» à Brucity et est à la pointe de la technologie.

“De administratie is nu binnen handbereik.”

Nadir Ghidouche is program manager bij i-CITY, de IT-partner van de Stad, en staat mee in voor het beheer van het digitaliseringsprogramma van de Stad. Een project waar hij met trots over praat.

Wat kunnen de burgers in de komende weken concreet verwachten?

Tegen het einde van het jaar zullen we a priori alles gedigitaliseerd hebben wat betreft de toestemming van evenementen, het gebruik van de openbare weg, paspoorten, identiteitskaarten, toestemming van de ouders, verklaring van samenwonen of huwelijk... En ook alles met betrekking tot handtekening en elektronisch betalen. Ruw geschat zullen dat 19 gedigitaliseerde administratieve procedures zijn.

Zullen de Brusselaars die minder vertrouwd zijn met de digitale technologie niet vergeten worden?

Het is een multichannel aanpak, die verschillende mogelijkheden biedt. De burger kan zo zijn administratieve verrichtingen uitvoeren via het portaal, de telefoon, e-mail of ter plaatse aan het loket. De Stad wil nieuwe selfkettens plaatsen, zowel in Brucity als bij het OCMW, de ziekenhuizen en de Buurthuizen. De burgers zullen nog altijd naar het loket kunnen gaan, maar zelfs aan de selfkettens zullen speciaal opgeleide medewerkers aanwezig zijn om de mensen te begeleiden. We vergaten ook de personen met beperkte mobiliteit (PBM) niet: voor hen zijn er vier selfkettens waar ze zittend aan de slag kunnen.

Waarom is het belangrijk voor de stad en de inwoners?

Op de eerste plaats willen we de administratie dichter bij de burgers brengen. En met digitalisering kunnen we de inwoners en de Stad effectief dichterbij elkaar brengen. Ook qua organisatie is het eenvoudiger. De juiste mensen op de juiste plaats zetten om aan de verzoeken van de inwoners te voldoen. Verder kunnen we al die tijd die niet wordt verspild, besteden aan begeleiding of het inzetten van medewerkers bij andere taken die een grotere meerwaarde hebben voor de burgers en de Stad. En ten slotte zorgt de digitalisering voor minder verplaatsingen, vooral met de auto. We hebben berekend dat er op termijn 230 ton CO₂ bespaard wordt.

Is alles ook zeker veilig?

De uitdagingen op het gebied van cybersecurity zijn enorm. Ons platform dat de diensten groepeerd, en er dus voor zorgt dat er geen documenten meer rondslingeren, helpt om datalekken te voorkomen. Het platform voldoet aan de Europese regelgeving met betrekking tot het beheer van persoonsgegevens. De Stad besloot te investeren in beveiliging op 'netwerk'-niveau in Brucity en is technologisch een koploper.

- ▶ 2 **Transparence, responsabilité et liberté de choix** : chaque citoyen doit avoir accès aux services administratifs via le canal de son choix.
- ▶ 3 **Participation à l'espace public numérique** : viser l'implication citoyenne au travers d'outils participatifs, comme la plateforme faireBXLsamen.
- ▶ 4 **Confidentialité, protection des données, sûreté et sécurité** : fournir et faire signer aux parents et aux enfants un 'Guide des bonnes pratiques', afin que les ordinateurs fournis à l'école soient utilisés de manière responsable.
- ▶ 5 **Durabilité** : réduire l'impact du cycle de vie et de la fin de vie des équipements et services informatiques notamment en augmentant le taux de reconditionnement ou de réutilisation.

«Les exemples cités ci-dessus par chapitre ne sont que quelques exemples à titre d'illustration de ce que la Ville fait déjà. De nombreux autres engagements et actions à encore implémenter sont inclus dans la charte des droits numériques de la Ville.» Rendez-vous donc le 13 octobre à 10h45 (sur inscription, voir programmation complète en page 5) à Brucity pour la découvrir. Et tout le reste de cette longue semaine pour les nombreuses activités autour du numérique.

Reconditionné, réutilisé.

On l'a dit dans la charte, la Ville veut donner une seconde vie au matériel informatique obsolète. Elle veille donc, « dans un souci de durabilité, à

ce que du matériel encore utilisable à d'autres fins que leurs fonctions premières se voit affecté à la réalisation de projets destinés à réduire la fracture numérique et ceci dans l'intérêt du plus grand nombre. Dans cette optique, la Ville, en collaboration avec son prestataire informatique i-CITY, met à disposition du matériel informatique (desktop, laptop, écran, clavier, souris) déclassé. » 1.164 ordinateurs et 475 écrans ont été redistribués en 2022 vers des organisations et des associations. Celles qui seraient intéressées peuvent contacter la Ville via l'adresse mail : materiel-reconditionne@brucity.be.

Versailles.

Dans cette optique de réduction de la fracture numérique, un nouvel espace collectif a été créé via le Contrat de Quartier Durable Versailles. Les habitants pourront y trouver des ordinateurs connectés à Internet. «Ce projet permet de faciliter l'accès à l'exercice et à la défense de leurs droits fondamentaux, y compris numériques. Il apporte en effet une solution adaptée afin de favoriser l'accès aux Technologies de l'information et de la communication (TIC) de ces populations», indique la Ville. Toutes les informations pratiques sur les espaces publics numériques de la Région bruxelloise sur <https://smartcity.bruxelles.be/projets/espaces-publics-numeriques-de-la-ville-de-bruxelles>.

- ▶ 6 **Deelname aan de 'Participatie in de digitale openbare ruimte'**: betrokkenheid van de burgers nastreven door middel van participatietools zoals faireBXLsamen.
- ▶ 7 **Privacy, gegevensbescherming, veiligheid en beveiliging**: richtlijnen voor ouders en kinderen en een document door hen laten ondertekenen, zodat ze de computers op school op een verantwoorde manier gebruiken.
- ▶ 8 **Duurzaamheid**: minder afhankelijk worden van de levensduur van 'hardware' en diensten door meer te werken met 'refurbished' of hergebruikt materiaal.

“We halen hier per thema slechts enkele voorbeelden aan, om aan te geven wat de Stad nu al doet. In het 'Charter voor Digitale Rechten' nemen we tal van andere verbintenissen en initiatieven op die we nog moeten implementeren.” Afspraak dus op vrijdag 13 oktober om 10u45 in Brucity om kennis te maken met het volledige Charter. En mis ook zeker de rest van de vele activiteiten niet tijdens deze 'Digitale Week'. Het volledige programma vindt u op blz. 5.

Refurbishen, hergebruiken ...

Zoals vermeld in het Charter wil de Stad verouderd computermateriaal een tweede leven geven. Daarom zal ze "met het oog op duurzaamheid, ervoor zorgen dat toestellen die nog voor andere doeleinden dan hun oorspronkelijke kunnen dienen, hun verder nut bewijzen bij projecten die de digitale kloof verkleinen en ten gunste van een zo groot mogelijk publiek. Hiervoor stelt de Stad, in samenwerking met haar partner van IT-oplossingen en -diensten i-CITY, buiten gebruik gesteld IT-materiaal ter beschikking (desktops, laptops, schermen, toetsenborden, muisen)." Zo gingen er vorig jaar 1.164 computers en 475 schermen naar een reeks organisaties en verenigingen. Geïnteresseerden kunnen contact opnemen met de Stad via refurbishedmateriaal@brucity.be.

Versailles.

Nog steeds met het oog op het verkleinen van de digitale kloof, werd via het Duurzaam Wijkcontract Versailles een nieuwe collectieve ruimte ingericht. De buurtbewoners kunnen er gebruikmaken van computers met internetverbinding. "Dit project vergemakkelijkt de toegang tot de uitoefening en verdediging van hun fundamentele – inclusief digitale – rechten. Het biedt een passende oplossing om de informatie- en communicatietechnologie (ICT) beter toegankelijk te maken voor deze bevolkingsgroepen", aldus nog de Stad. Alle praktische informatie over de openbare computerruimten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vindt u op <https://smartcity.brussel.be/projecten/openbare-computerruimtes-van-de-stad-brussel>.



© Leon Seibert - Unsplash



UNE COUR DE RÉCRÉ BIEN PENSÉE, C'EST BEAUCOUP MIEUX !

« Des cours rénovées pour apaiser les récréations, améliorer la cohésion et répondre aux différents besoins des enfants pendant les pauses et l'accueil extra-scolaire ». Vous l'aurez compris, en ce qui concerne la Ville, les cours de récréation méritent qu'on leur porte la plus grande attention. Car une cour de récré rénovée et bien pensée permet, indirectement, de résoudre beaucoup de problèmes liés à la scolarité. Comme favoriser la pacification entre les enfants, la lutte contre le harcèlement grâce à des communications spécifiques, verduriser des espaces autrefois pas toujours accueillants mais aussi travailler sur l'égalité des genres, dès le plus jeune âge. Plusieurs cours ont aujourd'hui été rénovées grâce à un plan pluriannuel lancé depuis le début de la dernière législature en 2018 avec un budget de plus de 11,5 millions d'euros. Outre la rénovation du bâti comme les préaux, les sanitaires... trois types de zones ont été définies et communes à chaque école : active avec ballon, active sans ballon et calme. Cette dernière se divise en une zone de détente avec des lieux où s'asseoir, des coins de discussions, de jeux de société... et une zone pédagogique pour des activités éducatives comme l'observation de la nature, un coin lecture ou d'étude, le tout davantage verdurisé avec l'apparition de potagers, de composts...

instructionpublique.bruxelles.be



DE VELE VOORDELEN VAN EEN DOORDACHTE SPEELPLAATS.

" Vernieuwde speelplaatsen maken de speeltijd aangenamer, verbeteren de cohesie en komen tegemoet aan de verschillende noden van de kinderen, zowel tijdens de pauzes als in de naschoolse opvang." Wat de Stad betreft, verdienen de speelplaatsen dus extra aandacht, zoveel is duidelijk. Want een opgeknapt en goed ontworpen speelplaats kan onrechtstreeks veel problemen oplossen die met school te maken hebben. Zoals bijdragen tot de verstandhouding tussen de kinderen, pestgedrag tegengaan door middel van een specifieke communicatie, ruimten vergroenen die niet erg speelvriendelijk waren, maar ook werken aan gendergelijkheid vanaf zeer jonge leeftijd. Dankzij een meerjarenplan dat in het begin van deze bestuursperiode in 2018 werd gelanceerd met een budget van ruim 11,5 miljoen euro, zijn inmiddels verschillende speelplaatsen vernieuwd. Naast de renovatie van de structuur, zoals de overdekte delen van de speelplaats, de toiletten... beschikt elke betrokken school over drie soorten zones: 'actief met bal', 'actief zonder bal' en 'rust'. De laatste is opgedeeld in een ontspanningszone met zit- en praathokjes, een ruimte voor gezelschapsspelen... en een pedagogische zone met educatieve activiteiten zoals natuurobservatie, een lees- of studiehoek... Dit alles bovendien met veel meer groen, moestuintjes, compostplaatsen, enzovoort.

instructionpublique.bruxelles.be/nl

CONSEIL SECURITÉ.



VEILIGHEIDSTIP.

UN SOMMET EUROPÉEN ? LES INFORMATIONS À RETENIR !



Des Sommets européens et internationaux sont régulièrement tenus à Bruxelles et avec eux, des mesures de sécurité spécifiques. Lors d'un Sommet, un périmètre de sécurité est à chaque fois mis en place dans le Quartier européen qui limite l'accès à certaines rues. Les résidents qui se présentent au périmètre à pied doivent être munis de leur carte d'identité ainsi que d'un laissez-passer délivré par la police pour pouvoir y accéder. Pour les personnes qui travaillent dans le périmètre, c'est à l'employeur d'effectuer la demande de laissez-passer à destination de son personnel. Si vous vous déplacez en véhicule et que votre garage se situe dans le périmètre, vous pourrez y accéder sur présentation de votre laissez-passer. Notez qu'une interdiction de stationnement en surface est d'application dans l'entièreté du périmètre, y compris pour les trottinettes, les vélos etc. Cette interdiction est affichée de manière visible le jour avant le début de chaque Sommet. Si, malgré tout, votre moyen de locomotion a été remorqué, vous pourrez le récupérer directement au commissariat de quartier Proxi Europe, muni de votre carte d'identité et de vos documents de bord. Pour plus d'informations sur les laissez-passer, comment remplir sa demande et toutes autres questions : polbru.be/sommet-europeen/?lang=fr#01. Bon à savoir : un mois avant un Sommet européen, la police ouvre une permanence téléphonique, joignable les jours ouvrables de 8h à 16h au 02 279 85 35 (le jeudi de midi à 20h).

www.polbru.be

EUROPESE TOP? HOUD HIER REKENING MEE.



In Brussel vinden regelmatig Europese of internationale topontmoetingen plaats, met alle veiligheidsmaatregelen van dien. Tijdens zo'n topontmoeting stelt de politie in de Europese wijk altijd een veiligheidszone in, die de toegang tot bepaalde straten beperkt. Buurtbewoners die te voet deze zone willen ingaan, moeten hun identiteitskaart en een doorlaatbewijs tonen. Ook personen die er werken, moeten in het bezit zijn van een doorlaatbewijs dat de werkgever voor zijn werknemers moet aanvragen. Wie zich met de auto verplaatst en een garage heeft in de zone, heeft een doorlaatbewijs nodig. Houd er rekening mee dat in de volledige perimeter een bovengronds parkeerverbod geldt, ook voor scooters, steps, fietsen, enzovoort. Dit parkeerverbod wordt de dag voor elke topontmoeting duidelijk aangeduid. Als uw vervoermiddel toch uit de zone wordt verwijderd, kunt u zich met uw identiteitskaart en boorddocumenten aanmelden bij het wijkcommissariaat Proxi Europa om het terug te krijgen. Meer informatie over het doorlaatbewijs, het invullen van een aanvraag en antwoorden op veelgestelde vragen vindt u op: polbru.be/europese-top. Goed om te weten: een maand voor elke Europese top opent de politie de telefoonlijn 02 279 85 35 waar u elke werkdag van 8u tot 16u (donderdag van 12u tot 20u) terecht kunt met uw vragen.

www.polbru.be

JOURNÉE DE LA MONOPARENTALITÉ.

La monoparentalité ? C'est être le seul parent à assurer l'éducation de ses enfants. À cette situation familiale déjà complexe, des enjeux psychologiques et socio-économiques peuvent aussi apparaître et accroître encore la pression sur le parent solo.

Conscientes de cette réalité vécue dans notre société, la Ville organise le dimanche 8 octobre, de 10h à 16h, à Brucity, son nouveau Centre administratif, une journée qui leur sera dédiée et imaginée comme un espace d'échange et de soutien.

En Région bruxelloise, selon l'Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse - IBSA, un tiers des ménages avec enfants sont des familles monoparentales. Parmi celles-ci, les mères représentent près de 90 % des parents qui ont la lourde tâche d'élever et d'assumer financièrement un ou plusieurs enfants.

Des défis quotidiens.

Ces ménages doivent faire face à des défis quotidiens qui leur sont propres. Ces réalités sociales les exposent à un risque accru de précarité, caractérisé principalement par des logements de moindre qualité et des revenus moins élevés. Les défis sont nombreux et se situent à de multiples niveaux, notamment l'emploi, la formation, l'accès aux crèches et aux écoles, la santé physique et mentale, la vie sociale et culturelle, ainsi que le poids des stéréotypes et le manque de considération et de reconnaissance.

Cette première journée de soutien des parents solo se verra donc un espace d'échanges avec les acteurs de terrain spécialisés et des experts en matière d'aide aux familles monoparentales. Plusieurs ateliers proposeront également d'informer et de récolter la parole du public sur différents thèmes : les droits sociaux, le bien-être psychosocial des parents solo et de leurs enfants, ainsi que des questions juridiques. En parallèle, une quinzaine d'associations et d'organismes seront présents à travers des stands informatifs (Maisons de quartier, CPAS, Bravo, Actiris, Parentia, Service jeunesse, Collectifs associatifs, etc.). Des activités pour les enfants de tout âge, ainsi qu'un accueil jusque 12 ans, seront également organisées tout au long de cette journée.

À la fin de la journée à 16h, une restitution des constats et des pistes d'action établis au sein des ateliers sera présentée au public, en présence des membres du Collège des Bourgmestres et Echevins.

JOURNÉE DE LA MONOPARENTALITÉ, 8.10. 10h > 16h - BRUCITY - 8^e étage - entrée par l'Atrium - 4 rue des Halles - 1000 - Programme complet : www.bruxelles.be/journee-parents-solo.

Parent SOLO

Mais pas seul.e

Journée d'échanges et d'activités autour de la MONOParentalité

Alleen staande Ouders

staan niet alleen

Dag van uitwisseling en activiteiten rond EENouderschap

DAG VAN HET EENOUDERSCHAP.

In een eenoudergezin staat er, zoals het woord al aangeeft, slechts één ouder in voor de opvoeding van de kinderen. In deze toch al complexe gezinssituatie kunnen bovendien psychologische en sociaaleconomische problemen optreden, die de druk op de alleenstaande ouder nog vergroten.

De Stad is zich bewust van de uitdagingen die gepaard gaan met eenouderschap. Op zondag 8 oktober, van 10u tot 16u, organiseert ze dan ook een dag voor alleenstaande ouders in Brucity, waar ze welkom zijn voor ondersteuning en een gesprek.

Volgens het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse - BISA, vertegenwoordigen eenoudergezinnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een derde van de gezinnen met kinderen. In bijna 90% van deze eenoudergezinnen is het een vrouw die de zware taak heeft om in te staan voor de opvoeding en het financiële onderhoud van een of meerdere kinderen.

Dagelijkse uitdagingen.

Eenoudergezinnen moeten het hoofd bieden aan hun specifieke dagelijkse problemen. Hun sociale situatie stelt hen bloot aan een verhoogd risico op kansarmoede, wat zich vooral uit in minder goede huisvesting en een lager inkomen. Ze staan voor heel wat uitdagingen: werk, opleiding, toegang tot crèches en scholen, lichamelijke en geestelijke gezondheid, sociaal en cultureel leven, maar ook de druk van de stereotypen en het gebrek aan waardering en erkenning.

Enkele workshops zullen ook peilen naar de mening van het publiek over verschillende thema's: sociale rechten, het psychosociale welzijn van alleenstaande ouders en hun kinderen, en ook juridische kwesties. Tegelijk brengt het vijftiental aanwezige verenigingen en organisaties informatie en hulp bij specifieke vragen: Buurthuizen, OCMW's, Bravo, Actiris, Parentia, Jeugddienst, collectieven, enz. Verder zijn er de hele dag activiteiten voor kinderen van alle leeftijden en opvang voor ketjes tot 12 jaar.

Aan het eind van de dag (16u.) volgt voor iedereen en in aanwezigheid van leden van het college van burgemeester en schepenen een overzicht van de bevindingen en de in de workshops vastgestelde werkpunten.

DAG VAN HET EENOUDERSCHAP, 8.10. 10u > 16u - BRUCITY - 8e verdieping - ingang Atrium - Hallenstraat 4 - 1000 - www.brussel.be/dag-alleenstaande-ouders.



LE RETOUR DES FEUILLES MORTES...

Le saviez-vous ? Avec l'arrivée de l'automne, le Service des Espaces verts de la Ville laisse des feuilles mortes sur ses pelouses publiques pour les laisser se décomposer naturellement. Cette démarche volontaire est bénéfique pour la biodiversité car elle crée des refuges pour les insectes et constitue une couche qui protège le sol du gel et garde les racines au chaud. Sur la voie publique, le Service de la Propreté installe quant à lui des grilles pour accueillir les feuilles. N'hésitez pas à les y déposer lorsque vous débroyez votre trottoir : elles seront ensuite acheminées vers le compost qui se chargera de les transformer en terreau 100 % naturel.

0800 901 07 – proprete@brucity.be –
www.bruxelles.be/treillis-pour-les-feuilles-mortes.

AFGEVALLEN BLADEREN ZIJN GEEN AFVAL.

De dienst Groene Ruimten laat deze herfst de gevallen bladeren bewust op de openbare grasperken liggen zodat ze op natuurlijke manier vergaan. Deze aanpak bevordert de biodiversiteit, omdat de bladeren schuilplaatsen bieden voor de insecten en bescherming bieden aan de bodem, onder meer tegen bevriezing en de wortels warm houden. In boomrijke straten plaatst de dienst Netheid dan weer korven om de bladeren te verzamelen. Aarzel dus niet om de bladeren die u op het voetpad bijeenveegt, in de korven te gooien. Ze komen uiteindelijk in de compostverwerking terecht waar ze duurzame potgrond worden.

0800 901 07 – netheid@brucity.be –
www.brussel.be/
bladkorven-voor-vallende-bladeren.



HALLOWEEN SANS DÉCHETS ? MÊME PAS PEUR !

Cette année, pas besoin de creuser dans son portefeuille pour acheter des accessoires neufs et suremballés pour fêter Halloween. Imaginez plutôt une fête zéro déchet ! Quelques trucs pour vous motiver et vous convaincre ? C'est par ici. Si vous vous en sentez l'âme, sculptez des citrouilles avec vos enfants pour leur donner des allures diaboliques. Sinon, elles feront très bien l'affaire simplement posées et légèrement éclairées dans les coins de vos différentes pièces. N'hésitez pas à varier les tailles et les couleurs des courges pour plus d'effets. Conseil : gardez les potirons et autres courges sculptées de vos mains pour l'intérieur. À l'extérieur, elles attireront de petits animaux. Utilisez aussi vos bocal en verre qui traînent au fond de l'armoire. Mettez-y des choux-fleurs (pour les cerveaux), des œufs durs sans coquilles (pour les yeux) mais aussi de vieilles figurines d'animaux, ... Plongez le tout dans de l'eau avec l'ajout de colorants alimentaires rouge, vert, bleu... Laissez les enfants faire. Éclairiez votre décoration à l'aide de vieilles guirlandes ou de bougies sans contenant plastique ou aluminium (attention au feu !). Pour votre décoration, pensez récupération, seconde main, friperies, vide-dressing, ... et créez de parfaits déguisements. Laissez suspendre de

vieux draps blancs et des fanions faits de vieux tissus et un peu de corde. Utilisez des petits tissus comme serviette. Défilez votre enfant de dessiner ou découper des créatures effrayantes sur de vieux cartons. Et enfin, flânez le long des trottoirs, dans les parcs et ramassez quelques feuilles colorées, des fruits de saison comme les marrons, les châtaignes, les pommes de pins qui serviront de décors à disséminer un peu partout dans vos pièces. Peaufinez vos déguisements avec votre maquillage habituel. De préférence sain pour la peau si il est utilisé sur des enfants. Vous voulez du sang ? Mélangez du sirop de fruits rouges avec du miel. Blanchissez votre peau avec de la farine ou un mélange de fécule de maïs. Tâchez vos vêtements avec de la cendre ou du charbon si vous savez vous en procurer. Pour les enfants qui se présenteront à votre porte, évitez de leur distribuer des friandises suremballées ou contenant des éléments jetables. Pensez à des petits gâteaux ou biscuits faits maison par exemple. Vous pouvez aussi trouver des sucreries artisanales dans votre magasin de proximité ou en vrac.

zero-dechet.bruxelles.be.

AFVALVRIJE HALLOWEEN? BANGELIJK!

Dit jaar hoeft u geen geld uit te geven aan nieuwe, te veel verpakte spullen om Halloween te vieren. U kunt er namelijk een zerowastefeestje van maken! Enkele tips om u te motiveren en te overtuigen? Als u het ziet zitten, kunt u samen met de kinderen pompoenen uithollen en ze omtoveren tot griezelige figuren. Houdt u het liever simpel, zet dan gewoon volle pompoenen met zachte verlichting in de hoeken van de kamers. Om meer effect te creëren gaat u voor pompoenen in verschillende formaten en kleuren. Tip: zet de uitgesneden eetbare of sierpompoenen in huis, want buiten trekken ze beestjes aan. Gebruik ook glazen bokalen, die u nog ergens in de kast hebt staan, en vul ze met 'gruwels' zoals bloemkoolroosjes (als hersenen), gepelde

hardgekookte eieren (als ogen) of oude speelgoed-dierenfiguurtjes, ... Dompel ze onder in water met wat rode, groene, blauwe... voedingskleurstof. De kinderen zullen dit vast graag doen. Verlicht uw decoratie met oude lampjesslingers of kaarsen zonder plastic of aluminium houder (pas op voor vuur!). Denk eraan dat u van gerecycleerde, tweedehands, kringloop- of eigen oude spullen een schitterende decoratie of kostuum kunt maken. Hang oude witte lakens en wimpels op, gemaakt van oude stof en wat touw. Gebruik kleine lapjes stof als servetten. Moedig uw kind aan om enge figuren te tekenen op oud karton en ze dan uit te knippen. En verzamel tijdens een wandeling langs de straat of in het park wat kleurrijke bladeren, kastanjes, dennenappels... die als decoratie kunnen

dienen in huis. Perfectioneer uw vermomming met uw gebruikelijke make-up. Liefst natuurlijke producten als u ze ook voor de kinderen gebruikt. Wilt u bloed? Meng dan rode vruchtensiroop met honing. Maak uw huid witter met bloem of een mengsel van maïzena. Als u aan as of steenkool kunt geraken, kunt u hiermee vlekken aanbrengen op uw kleding. Geef de kinderen die voor 'snoep of je leven' langskomen, geen snoepgoed dat te veel verpakt is of wegwerpelementen bevat. Zelfgemaakte koekjes of cupcakes zijn een duurzamer alternatief. Of ambachtelijk gemaakte lekkernijen, die u in bulk kunt kopen in uw buurtwinkel, zijn ook prima.

zero-afval.brussel.be.

FORTE BAISSÉ DES FRAIS D'ACCUEIL EXTRASCOLAIRE !

Depuis cette rentrée scolaire, les tarifs de l'accueil extrascolaire appelé 'Accueil Temps Libre' (ATL) ont drastiquement été revus à la baisse par la Ville pour élargir son accès aux enfants. L'ATL, ce sont des activités adaptées à l'âge de chaque enfant et à leur rythme, des activités de qualité, ludiques et pédagogiques qui permettent à l'enfant de se développer et de se socialiser. Les valeurs de solidarité, de respect et de citoyenneté active y sont aussi développées pour aider les enfants à comprendre, dès le plus jeune âge, les fondamentaux démocratiques. Pour les familles domiciliées sur le territoire de la Ville : **les plaines** passent de 4 euros à 2 euros la journée (1 euro la journée pour les familles qui bénéficient du tarif social). **Les stages** : la journée passe de 10 euros à 4 euros (1 euro par jour au tarif social). **Les séjours en Belgique** passent de 13 euros la journée à 10 euros (5 euros au tarif social). Durant l'année scolaire, toutes les écoles maternelles et primaires de la Ville organiseront également des ateliers ATL après le temps scolaire et ce, entièrement gratuits.

Jeunesse à Bruxelles asbl – 02 274 21 10 –
jeunesse.asbl@brucity.be – www.jeunesseabruelles.be.



KOSTEN VOOR BUITENSCHOLSE OPVANG FLINK GEDAALD!

Om meer kinderen toegang te bieden tot het aanbod Franstalige buitenschoolse opvang, met de naam 'Accueil Temps Libre' (ATL), verlaagde de Stad sinds het begin van dit nieuwe schooljaar de prijzen fors. De ATL's organiseren kwalitatieve, leuke en educatieve activiteiten die zijn aangepast aan de leeftijd en het tempo van elk kind. De waarden solidariteit, respect en actief burgerschap worden er ook ontwikkeld, om kinderen vanaf jonge leeftijd de democratische principes te helpen begrijpen. Voor gezinnen die in de stad Brussel wonen : **speelpleinen** dalen van 4 euro naar 2 euro per dag (1 euro per dag voor gezinnen met recht op sociaal tarief). **Stages**: van 10 euro naar 4 euro per dag (1 euro per dag tegen sociaal tarief). **Verbliven in België**: van 13 euro naar 10 euro per dag (5 euro tegen sociaal tarief). Het hele schooljaar door organiseren onze kleuter- en basisscholen nog gratis ATL's na schooltijd.

Jeunesse à Bruxelles vzw – 02 274 21 10 –
jeunesse.asbl@brucity.be – www.jeunesseabruelles.be.



L'AIDE MÉDICALE URGENTE.

L'aide médicale urgente ou AMU est une forme d'aide sociale octroyée par le CPAS qui permet aux personnes en situation de séjour irrégulier, dans un état de besoin et sans ressources financières suffisantes d'avoir accès aux soins de santé. Certains citoyens de l'Union européenne peuvent également bénéficier de l'aide médicale urgente s'ils sont en séjour irrégulier ou s'ils ont un titre de séjour provisoire qui ne leur donne pas droit à l'aide sociale.

Pour pouvoir bénéficier de l'AMU, la personne doit introduire une demande auprès du CPAS et remplir certaines conditions. En effet, les soins de santé doivent être nécessaires et la personne doit être dans un état de besoin avéré. Le CPAS effectuera une enquête sociale pour vérifier le caractère irrégulier du séjour ainsi que les ressources du demandeur.

Attention, il ne faut pas craindre d'introduire la demande puisque le CPAS ne pourra légalement pas appeler les forces de police. Son personnel traitera les données de manière confidentielle et sera tenu au secret professionnel. Il vérifiera également les ressources du citoyen ainsi que celles de personnes qui vivent avec lui. Le CPAS, cependant, ne peut pas examiner ni le caractère nécessaire ni le caractère urgent des soins de santé. C'est au médecin, au cas par cas, qui décidera si les soins sont nécessaires ou non. Une attestation médicale devra donc être fournie par le demandeur au CPAS. L'AMU couvre les soins préventifs et curatifs ainsi que les soins fournis dans un établissement de soins et ceux prodigués de manière ambulatoires. Elle ne se limite donc pas aux urgences au sens strict.

Lorsque le CPAS refuse une demande d'AMU, le demandeur pourra contester cette décision devant le tribunal du travail.

Service d'aide juridique
de Bravo – 37 rue de
la Caserne – 1000 –
02 279 65 66 ou 02 208 00 87 –
servicejuridiquebravo@brucity.be –
bravo.bruxelles.be.

DRINGENDE MEDISCHE HULP.

Dringende Medische Hulp of DMH (soms ook Dringende Geneeskundige Hulpverlening (DGH) genoemd) is een vorm van sociale bijstand van het OCMW om hulpbehoevenden zonder verblijfsrecht en financiële middelen toegang te geven tot geneeskundige zorg. Ook sommige burgers van de Europese Unie, die geen recht hebben op sociale bijstand wegens hun irreguliere verblijfsituatie of omdat hun verblijfsrecht moet herbevestigd worden, kunnen dringende medische hulp krijgen.

Wie aanspraak wil maken op DMH moet een aanvraag indienen bij het OCMW van zijn gemeente en aan bepaalde voorwaarden voldoen. De gezondheidszorg moet immers noodzakelijk zijn en de aanvrager moet kunnen aantonen dat hij onvermogen is ('in staat van behoefte'). Het OCMW gaat dan de irreguliere verblijfsstatus en de bestaansmiddelen van de aanvrager na.

Belangrijk om te weten: u moet niet bang zijn om een aanvraag in te dienen, omdat het OCMW wettelijk gezien niet de politie mag bellen. De OCMW-medewerkers behandelen de gegevens vertrouwelijk en zijn gebonden aan het beroepsgeheim. Het OCMW controleert ook de bestaansmiddelen van de aanvrager en van de personen die met hem samenwonen. Het kan echter niet de noodzaak en dringendheid van de medische zorgen onderzoeken. Enkel een arts kan individueel bepalen of de medische zorgen al dan niet noodzakelijk zijn. De aanvrager moet dus een medisch attest aan het OCMW bezorgen. De DMH bestaat zowel uit preventieve en behandelende zorg, als uit ambulante zorg en zorg in een zorginstelling. Ze is dus niet beperkt tot dringende zorg.

Indien het OCMW een aanvraag voor DMH afwijst, kan de aanvrager deze beslissing aanvechten bij de arbeidsrechtbank.

Bravo, Juridische dienst
– Kazernestraat 37 – 1000 –
02 279 65 66 of 02 208 00 87
– juridischediensbravo@brucity.be –
bravo.brussel.be.



Déjouer les éventuels échecs, réduire les difficultés d'apprentissage, lutter contre le décrochage à l'école. Le soutien scolaire existe pour répondre aux besoins de chaque élève. L'objectif ? La réussite scolaire pour tous.

SOUTENIR LA SCOLARITÉ... DE TOUS !

Cet été, l'opération 'Plaisirs d'apprendre' a à nouveau attiré du monde : plus de 178 élèves du secondaire ont pu profiter d'un soutien scolaire gratuit dispensé par des étudiants de l'enseignement supérieur pour préparer une seconde session ou terminer des travaux de vacances dans un environnement adapté. Et depuis la rentrée, les plus jeunes ont non seulement retrouvé le chemin de l'école, mais aussi, pour certains, celui des antennes de soutien scolaire. Que ce soit dans des Centres communautaires (CC), des Centres de jeunes (CJ), des Maisons des enfants (ME), ou bien encore des salles d'étude dans les bibliothèques par exemples, le soutien scolaire s'organise un peu partout. Si chaque élève vit sa scolarité différemment, le soutien reste un paramètre essentiel pour emmener tout le monde vers la réussite. Un constat vient d'ailleurs confirmer ce besoin en matière d'accompagnement : « Depuis les longs mois de confinement, la motivation des jeunes reste ébranlée, observe Cécilia Sanchez, responsable du service médiation de BRAVVO. Ils ont de grosses difficultés à renouer avec l'aspect disciplinaire de l'apprentissage à l'école. »

Le service de prévention BRAVVO lutte notamment contre l'exclusion sociale et gère une petite dizaine d'antennes de soutien scolaire réparties sur le territoire de la Ville. Un soutien qui comprend à la fois des ateliers de remédiation, du coaching pédagogique ou encore des exercices adaptés dans les différentes matières présentes au programme. Du fait de l'implantation de différentes antennes dans des quartiers à haute vulnérabilité sociale, la trajectoire scolaire des élèves qui viennent chercher du soutien est

souvent chaotique. Marie Cardon, responsable de l'axe Jeunesse et Citoyenneté chez BRAVVO, remarque que le soutien s'élargit désormais à des profils et des classes d'élèves qui en ressentent plus le besoin qu'auparavant : « Nous accueillons des élèves en décrochage, mais aussi des étudiants qui ont besoin d'un lieu où travailler au calme car ils partagent leur chambre ou n'ont pas accès à un ordinateur. Par ailleurs, covid ou pas, il est clair que les difficultés scolaires se manifestent de plus en plus tôt. La transition entre le premier et le second degré du secondaire, l'obtention du fameux certificat CE1B, est un moment charnière dans la vie des élèves. Les bénévoles qui animent les sessions de soutien portent une grande attention à cette transition. »

Depuis l'an dernier, plusieurs antennes de soutien scolaire pour les élèves du primaire ont également été ouvertes dans diverses Maisons des Enfants. 'Pôle Nord', celle du quartier Cité Modèle nommée 'L'île aux enfants', du soutien scolaire en néerlandais dans le quartier Senne chez 'Les Moussaillons' et à 'L'Ancre' à Haren, ou encore à la Maison des Enfants 'Pirouette', établie dans les Marolles. En mai dernier, cette dernière a d'ailleurs accueilli une forme alternative de soutien scolaire : un atelier parentalité destiné à soutenir la réussite scolaire en renforçant le lien enfant-parent. Une initiative de 'Nota Bene', véritable cellule d'accrochage scolaire de l'asbl BRAVVO. « Nous organisons ces ateliers à la fois dans des écoles maternelles et primaires, et dorénavant aussi à la Maison des Enfants des Marolles afin de toucher un plus large public, explique Cécilia Sanchez. Nous travaillons main dans la main avec les parents ainsi qu'un pédiatre et un

psychologue afin d'aborder les conditions favorisant la réussite scolaire de leurs enfants. » Sommeil suffisant, alimentation saine, détente, collaboration des parents à l'école et dans le travail à domicile... Le but est de s'immerger dans les besoins des plus jeunes pour s'attacher à créer un environnement optimal autour de leur apprentissage et leur épanouissement.

Des salles pour réviser dans un cadre adapté.

Pour les plus grands, des lieux d'étude sont parfois nécessaires. Depuis plusieurs années, la Ville attache une grande importance à mettre à disposition une série de locaux, salles d'études et autres bibliothèques, afin de permettre aux étudiants de travailler dans des conditions optimales à proximité de leur domicile. Une manière de lutter directement contre les inégalités sociales, car 'chez soi' ne rime pas toujours avec 'conditions de travail adaptées'. En joignant ses ressources à celles du CPAS, la Ville est en mesure d'augmenter l'offre et ainsi, d'amplifier son action de prévention du décrochage et de l'échec scolaire.

Informations pratiques.

Plus d'infos sur le soutien scolaire : bravvo.bruxelles.be.

Plus d'infos sur les salles d'études : www.bruxelles.be/salles-detude-gratuites-pour-les-etudiants.

À LA RECHERCHE DE SOUTIEN SCOLAIRE EN SECONDAIRE DANS VOTRE QUARTIER ?

STRUCTURES BRAVVO.

CJ Dolto – 10 rue de la Buanderie – 1000 – 02 550 17 00.

CJ L'Horizon – 54 rue de Moorslede – 1020 (Laeken) – 02 279 65 21.

CJ Locomotive – 31 rue de l'Éclusier Cogge – 1000 – 02 204 01 51.

CJ Averoës – Allée du Rubis Bloc 3 Cité Modèle – 1020 (Laeken) – 02 479 77 87.

CJ R'en Arts – 10 rue des Renards – 1000 – 02 213 14 80.

CC Oasis – 35 rue Alfred Stevens – 1020 (Laeken) – 02 479 53 88.

CC RDM – Rempart des Moines – 1000 – 02 550 17 00.

MJ Neder-Over-Heembeek – 1A Laskouter – 1120 (NOH) – 0499 53 74 70.

À LA RECHERCHE DE SOUTIEN SCOLAIRE EN PRIMAIRE DANS VOTRE QUARTIER ?

SOUTIEN SCOLAIRE EN PRIMAIRE.

ME Pirouette (en FR) – 213 rue des Tanneurs – 1000 – mdepirouette@brucity.be – 02 733 17 31.

ME Pôle Nord (en FR) – 160 chssée d'Anvers – 1000 – mdepolenord@brucity.be – 02 274 07 81.

ME Moussaillons (en NL) – 2 rue Saint-André – 1000 – mdeoussaillons@brucity.be – 02 210 15 85.

ME L'Ancre (en NL) – 478/480 Rue de Verdun – 1130 (Haren) – 02 242 38 21 – mdeancre@brucity.be.

ME L'île aux Enfants (en FR) – Cité Modèle – Allée du Rubis 3 – 1020 (Laeken) – mdeille-aux-enfants@brucity.be – 02 476 02 48).

CC Oasis (en FR) – rue Alfred Stevens 35 – 1020 (Laeken) – 02 479 53 88.

RDM (en FR) – rue de la buanderie 15-25 – 1000 – 02 550 17 00.



Mogelijke mislukkingen op school voorkomen, leerproblemen beperken, schoolmoeheid en -uitval tegengaan. De studiebegeleiding bestaat om aan de noden van elke leerling te voldoen. Het doel? Alle leerlingen laten slagen op school.

STUDIEBEGELEIDING VOOR ALLE LEERLINGEN!

Deze zomer oogstte de actie 'Plaisirs d'apprendre' (Leren is leuk) weer veel succes bij de schoolgaande jeugd: ruim 178 leerlingen van het (Fronstalig) secundair onderwijs kregen gratis studiebegeleiding of bijlessen van studenten uit het hoger onderwijs om zich – in een aangepaste omgeving – voor te bereiden op een herexamen of om vakantietaken af te werken. En sinds de start van het nieuwe schooljaar trokken de jongsten niet enkel opnieuw naar school, maar vonden sommigen onder hen ook de weg naar de huizen of centra die studiebegeleiding organiseren. Studiebegeleiding is overigens zowat overal beschikbaar: in gemeenschapscentra, jeugdcentra, Huizen voor het Kind, studiezalen in de bibliotheken... Hoewel elke leerling studeren en naar school gaan op een andere manier beleeft, blijft begeleiding een essentiële factor om iedereen te laten slagen. Dit blijkt trouwens uit de volgende vaststelling van Cécilia Sanchez, hoofd van de Bravvo-bemiddelingsdienst: "Sinds de lange lockdownperiode staat de motivatie van de leerlingen nog altijd op een laag pitje. Ze kunnen zich moeilijk weer aanpassen aan de discipline van het naar school gaan."

Studiebegeleiding overal in de stad.

De preventiedienst Bravvo bestrijdt sociale uitsluiting en zorgt voor studiebegeleiding in een tiental bijkantoren zowat overal op het grondgebied van de stad. De begeleiding omvat zowel remediëringsworkshops (het wegwerken van leerachterstand) als pedagogische coaching of aangepaste oefeningen voor de verschillende vakken van het lesprogramma. Door de ligging van de bijkantoren in sociaal kwetsbare wijken, is het schooltraject van de leerlingen die er studiebegeleiding volgen, vaak chaotisch. Marie Cardon, hoofd van de Bravvo-dienst Jeugd & Burgerschap, stelt vast dat de begeleiding aan het uitbreiden is naar profielen en klassen van leerlingen die daar nu meer behoefte aan hebben dan vroeger: "We krijgen leerlingen over de vloer die schoolmoe zijn of afhaakten, maar ook studenten die een plaats nodig hebben waar ze rustig kunnen werken, omdat ze hun kamer moeten delen of geen computer hebben. Het is bovendien duidelijk, ongeacht corona, dat de schoolproblemen steeds vroeger opduiken. De overgang tussen de eerste en tweede graad van het secundair onderwijs of het verkrijgen van het bekende CE1 getuigschrift



Wat de Nederlandstalige scholen betreft, raden we aan contact op te nemen met de leraars. De Stad steunt ook de huiswerkbegeleiding in GC Nohva in Neder-Over-Heembeek en in Klavertje 4 in de Noordwijk. En er is ook nog Ladderop, een Brusselse organisatie voor ondersteuning. Er is **begeleiding aan huis op maat**. Kansarme kinderen die nood hebben aan onderwijs-ondersteuning worden door de lesgevend leerkracht doorverwezen aan de hand van een doorverwijsfiche. Dankzij deze fiche kan Ladderop de moeilijkheden van het kind en de leermethoden van de school achterhalen. Op deze manier zorgen we ervoor dat de begeleiding aangepast is aan de noden van het kind. 10 euro inschrijvingskost per schooljaar per kind • 12 euro per begeleidingsuur. En er zijn de **Steunklasjes**. Hier zal een begeleider tegelijk onderwijs-ondersteuning geven aan maximaal 5 kinderen van dezelfde graad.

info@ladderop.be – www.ladderop.be.

is een cruciaal moment in het leven van de leerlingen. De vrijwilligers die studiebegeleiding geven, besteden veel aandacht aan deze overgang."

Bravo Nota Bene!

Sinds vorig jaar openden in een aantal Huizen voor het Kind verschillende bijkantoren waar leerlingen van het lager onderwijs studiebegeleiding kunnen krijgen: 'Noordpool' of 'L'île aux enfants' in de Modelwijk, 'Het Scheepsjongetje' in de Zennewijk (begeleiding in het Nederlands), 'Het Anker' in Haren (in het Nederlands) en 'Pirouette' in de Marollen. In mei organiseerde het Huis voor het Kind 'Pirouette' ook een alternatieve vorm van studiebegeleiding: een ouderschapsworkshop om het slagen op school te bevorderen door de band tussen kind en ouders te versterken. Een initiatief van 'Nota Bene', van de vzw Bravvo die schooluitval wil voorkomen. "We organiseren deze workshops in de kleuter- en basisscholen en voortaan ook in het Huis voor het Kind 'Pirouette' in de Marollen om een breder publiek te bereiken," legt Cécilia Sanchez uit. "We werken nauw samen met de ouders, een kinderarts en een psycholoog om de omstandigheden aan te pakken die de slaagkansen van hun kinderen op school vergroten." Voldoende slaap, gezonde voeding, ontspanning, medewerking van de ouders op school en bij het huiswerk, ... Het doel is om zich te verdiepen in de behoeften van de jonge kinderen en zo een optimale omgeving te creëren voor hun leerproces en ontwikkeling.

Aangepaste studieruimten.

Ook voor de iets oudere leerlingen is studiebegeleiding soms nodig. De Stad vindt het al een aantal jaren erg belangrijk om lokalen, studiezalen en bibliotheken te openen, waar studenten in optimale omstandigheden kunnen werken. Het is een manier om sociale ongelijkheid heel praktisch te bestrijden. Thuis is immers niet altijd een aangepaste leeromgeving beschikbaar. Door haar middelen te bundelen met die van het OCMW kan de Stad het aanbod vergroten.

Praktisch.

Info over studiebegeleiding: bravvo.brussel.be
Info over studieruimten: www.brussel.be/gratis-studieruimten-voor-studenten.



STOP AUX MÉGOTS ! PEUKEN OP STRAAT? EEN MILJOEN MAAL BAH!

À l'occasion de la deuxième édition de la Semaine de Lutte contre le Jet de Mégots, la Ville intensifie sa sensibilisation. Aux déchets de cigarettes, un des polluants artificiels les plus répandus au monde, s'ajoutent désormais ceux des cigarettes électroniques à usage unique. Mais de l'équipement des fumeurs aux infrastructures de rue, des solutions existent.

Naar aanleiding van de tweede editie van de Week van de Strijd tegen Weggegooide Sigarettenpeuken voert de Stad haar aanpak nog op. Naast het peukenafval – een van de grootste bronnen van plasticvervuiling wereldwijd – is er nu ook het zwerfafval van de wegwerp-e-sigaretten. Maar er bestaan oplossingen om dit probleem te verhelpen, zoals draagbare asbakjes voor de rokers en peukenzuilen op straat.

SEMAINE DE LUTTE CONTRE LE JET DE MÉGOTS, 9 > 15.10.
Distribution de cendriers de poche, animations et sensibilisation dans les rues et auprès des commerçants, placement de cendriers urbains...
Programme complet sur www.bruxelles.be/stop-aux-megots-jetes-par-terre.

WEEK VAN DE STRIJD TEGEN WEGGEGOOIDE PEUKEN, 9 > 15.10.
Uitdeling van zakasbakjes, animatie en sensibilisering in de straten, sensibilisering van de handelaars, plaatsing van openbare asbakken... Volledig programma op www.brussel.be/peuken-op-sstraat-stop-ermee.



8.000.000.

de mégots sont jetés au sol chaque minute à travers le monde.

Elke minuut belanden er wereldwijd zo'n 8 miljoen peuken op de grond.

10.000.000.

Quelque 10 millions de mégots sont jetés chaque jour en Belgique.

Dagelijks komen er in België 10 miljoen peuken op de grond terecht.

4.000.

Un seul mégot de cigarette contient plus de 4000 composants chimiques, dont certains toxiques, voire cancérigènes.

In één sigarettenpeuk zitten 4.000 chemische bestanddelen, waarvan een aantal schadelijk en zelfs kankerverwekkend is.

15 ans.
jaar.

Jeté dans la nature, un mégot met jusqu'à 15 ans pour se décomposer.

Het duurt 15 jaar voor een sigarettenfilter in de natuur helemaal is afgebroken.

1.

Un mégot de cigarette peut polluer jusqu'à 500 litres d'eau.

Eén sigarettenpeuk kan tot 500 liter water vervuilen.

Chaque année, des milliers de mégots sont ramassés par les balayeurs de la Ville. Ils se glissent entre les pavés, et lorsqu'il pleut, ils adhèrent au sol, en plus de contribuer à nourrir une image sale du centre-ville. Depuis plusieurs années, la Ville a mis en place un vaste 'Plan Mégots' pour responsabiliser les citoyens fumeurs et informer le grand public. Actions de sensibilisation variées, installation de cendriers urbains supplémentaires, notamment aux arrêts de bus et de tram, augmentation des amendes pour celles et ceux qui voudraient encore les jeter au sol (actuellement fixée à 200 euros pour le jet en rue), mais aussi le recyclage des mégots collectés. En 2022, la première Semaine de Lutte a permis de distribuer plus d'un millier de cendriers de poche et de sensibiliser 289 commerces. Mais l'effort se poursuit. «La Semaine de Lutte contre le Jet de Mégots est l'occasion de mettre l'accent sur la sensibilisation, mais le travail des équipes de propreté est quotidien», poursuit la Ville. Logique lorsqu'on se penche sur l'impact environnemental de ce bout de cigarette.

Un déchet plus que brûlant.

Ne vous y méprenez pas. Contrairement aux idées reçues, le mégot n'est pas constitué de coton et n'est donc pas biodégradable. Un mégot contient plus de 4.000 composants chimiques, dont certains toxiques, voire cancérigènes. Un seul déchet de cigarette peut mettre jusqu'à 15 ans pour se décomposer lorsqu'il est jeté dans la nature. Chaque minute, ce sont 8 millions de mégots qui sont jetés au sol dans le monde. Ils se retrouvent même dans nos fleuves, nos mers et nos océans, emportés par la pluie ou le vent jusqu'au premier avaloir. Au contact de l'eau de ruissellement, un seul mégot libère ses substances et pollue l'équivalent au moins de 500 litres d'eau. Du côté de la faune et de la flore, les mégots de cigarettes empoisonnent les animaux et empêche également la bonne croissance des végétaux.

Partie prenante au 'Plan Mégots', le recyclage a semblé essentiel pour limiter les conséquences sur l'environnement. Ainsi, une fois collectés, la Ville travaille en partenariat avec la start-up belge We Circular pour recycler les mégots et en récupérer leur matière plastique. En fin de cycle, des imprimantes 3D utilisent cette matière afin de produire des cendriers de poche. Selon les estimations, 1.038.000 mégots de cigarette ont été collectés et recyclés en 2022, l'équivalent de plus ou moins 138 piscines olympiques non polluées.

Du mégot au puff, il n'y a qu'un pas.

En rue, vous aurez peut-être constaté des déchets de cigarettes d'un nouveau genre. L'essor des cigarettes électroniques jetables est bien réel. D'après le seul sondage existant quant à la consommation des fameuses 'puffs' chez les jeunes, publié par le Fonds des Affections Respiratoires, 1 jeune sur 4 âgé entre 11 et 24 ans consomme une e-cigarette jetable. Bruxelles Propreté n'observe pas de recrudescence inquiétante du phénomène jusqu'à présent, mais ces cigarettes électroniques posent de nouveaux enjeux en matière de recyclage car certaines gisent tout de même au sol. Une fois le liquide entièrement vaporisé, la e-cigarette jetable formée de plastique et d'une batterie au lithium non amovible représente un danger immédiat et à long terme pour notre environnement, souligne une étude de l'Alliance française contre le tabac.

Naar schatting 30% van het zwerfvuil in de Brusselse straten bestaat uit sigarettenpeuken", aldus de Stad. "De dienst Netheid moet er dagelijks dus duizenden opruimen. En omdat ze zo klein zijn en tussen de straatstenen blijven steken of bij regenweer aan de grond plakken, maken ze het werk van onze straatvegers extra moeilijk." Rondslingerende peuken dragen er bovendien toe bij dat de binnenstad vuil oogt. De Stad voert al een aantal jaren een uitgebreid 'Peukenplan', om rokers tot meer verantwoordelijkheid aan te sporen en het publiek te informeren. Het plan omvat diverse sensibiliseringsacties, extra openbare asbakken vooral bij bus- en tramhalten, hogere boeten (momenteel 200 euro) voor wie toch nog een peuk op de grond of in het rioolputje werpt, maar ook recyclage van de verzamelde peuken. Vorig jaar kon de Stad tijdens haar eerste actieweek tegen peuken ruim duizend zakasbakjes uitdelen en 289 handelszaken sensibiliseren. En dit jaar gaat ze verder op haar elan. "De Week van de Strijd tegen Weggegooide Peuken is voor ons een kans om extra aandacht te besteden aan sensibilisering, maar de netheidsmedewerkers zijn het jaar rond bezig met het opruimen van peuken", aldus de Stad. En dat is ook nodig, als u weet hoe vervuilend sigarettenpeuken zijn voor het milieu.

Kleine peuk, groot probleem.

Veel mensen denken dat sigarettenfilters uit katoen bestaan en biologisch afbreekbaar zijn. Dat is een enorm misverstand! Een peuk bevat ruim 4.000 chemische bestanddelen, waarvan een aantal schadelijk en zelfs kankerverwekkend zijn. Het duurt 15 jaar voor een sigarettenfilter die in de natuur terecht komt, helemaal is afgebroken. Per minuut worden er wereldwijd zo'n acht miljoen peuken op de grond gegooid. Door regen en wind worden ze meegevoerd naar rioolputjes, en via de rivieren belanden ze in onze zeeën en oceanen. Bij contact met wegstromend water komen de schadelijke stoffen van de sigarettenpeuk vrij en kan één peuk zo uiteindelijk minstens 500 liter water vervuilen. Maar ook op onze fauna en flora hebben rondslingerende peuken een negatieve invloed: ze vergiftigen de dieren en houden de groei van gewassen tegen.

Om de gevolgen op het milieu te beperken, maakt recyclage integraal deel uit van het 'Peukenplan'. De Stad werkt hiervoor samen met de Belgische start-up We Circular, die de peuken recycleert. De gerecupereerde kunststof dient als grondstof voor 3D-printers, die er zakasbakjes van maken. In 2022 werden naar schatting 1.038.000 peuken verzameld en verwerkt, waardoor een flinke hoeveelheid water (519.000 m³) van verontreiniging gevrijwaard bleef, genoeg om ongeveer 138 olympische zwembaden mee te vullen.

Peuk of vape: van kwaad naar erger?

Wellicht hebt u op straat al een nieuw soort sigarettenafval zien rondslingeren. Het gebruik van de wegwerp-e-sigaret, ook wegwerpvape genoemd, zit immers in de lift. Een onderzoek van de vereniging FARES (Fonds des Affections Respiratoires) rond de consumptie van 'vapes' bij jongeren, wijst uit dat één op de vier jongeren tussen 11 en 24 jaar 'vaped'. Net Brussel stelde tot nu toe geen verontrustende toename van het fenomeen vast. Maar aangezien sommige ervan toch als zwerfafval in de straten belanden, vormen deze e-sigaretten wel een nieuwe recyclage-uitdaging. Uit een studie van de 'Alliance française contre le tabac' (Franse alliantie tegen tabak) blijkt dat zodra de e-vloeistof volledig is verdampt, de plastic wegwerp-e-sigaret met ingebouwde lithiumbatterij een onmiddellijk en langetermijnprobleem wordt voor ons milieu.



Labellisée Ville Rose en 2022 par l'association Think Pink, la Ville soutient également des initiatives de personnes soucieuses d'améliorer la vie et les traitements des malades du cancer. Parmi elles, Juliette Berguet et Delphine Heenen, fondatrices respectivement de BAOB et de KickCancer.

De Stad Brussel, die in 2022 nog het Think Pink-label 'Roze Stad' kreeg toegekend, ondersteunt graag initiatieven van mensen die zich inzetten om het leven en de behandelingen van kankerpatiënten te verbeteren. Zoals Juliette Berguet en Delphine Heenen, respectievelijk medeoprichtster van BAOB Brussels en oprichtster van KickCancer.

JULIETTE BERGUET & DELPHINE HEENEN.

ROSES, LES COEURS ! ROZE MET HART EN ZIEL!

« La Ville soutient beaucoup d'associations, mais on ne le sait pas », clame Juliette Berguet, fondatrice de l'asbl BAOB Brussels. Elle tient pour sa part à le souligner, tant elle sait, d'expérience, que toute aide, de toute taille, participe à l'amélioration des choses. Y compris face à la maladie.

Cancer du sein, ce fléau...

Dans son cas, il s'agissait du cancer du sein. Qui l'a touchée en 2019, puis quittée, au terme d'une lutte chimique et chirurgicale, en laissant pourtant de nombreuses séquelles, personnelles et professionnelles. Ce même fléau qui touche encore de nombreuses personnes et les laisse désemparées face à mille questions pratiques ou effets inattendus, notamment en termes d'emploi : des femmes restent en incapacité de travail cinq ans après, des jeunes ne reprennent pas leurs études... « Je suis passée par là et je veux que ça serve à quelque chose », affirme Juliette.

Rédemption, rechute...

Ce même raisonnement d'expérience à rendre utile a guidé une autre femme tout aussi lumineuse, Delphine Heenen. Touchée indirectement par la maladie, lorsque son fils aîné a été diagnostiqué d'un cancer pédiatrique en 2013, elle l'a cru sorti d'affaire au moment de sa rédemption, un an plus tard, mais s'est trouvée confrontée à une rechute en 2015. « Je me suis rendue compte à ce moment-là que les médicaments qu'il prenait n'étaient pas destinés aux enfants », parce que la recherche se concentrait sur les cancers des malades les plus nombreux, à savoir les adultes plus âgés.

Comprendre, informer, résoudre.

Aucune rancœur, cependant, ni chez l'une ni chez l'autre, mais au contraire une intelligence vive, et donc le souci de comprendre, d'informer, et par là même, de résoudre. Pour ce faire, Juliette et Delphine fondent une association susceptible d'apporter une réponse aux lacunes dont elles avaient respectivement souffert : des informations pratiques diverses, pour Juliette, et une sensibilisation aux cancers pédiatriques, pour Delphine. C'est ainsi que BAOB Brussels et KickCancer sont nées.

Sur tous les fronts.

Si la première s'est créé un réseau local de services multiples de proximité et va à la rencontre de femmes touchées par la maladie ; la seconde a très vite visé la dimension européenne et l'aspect plus politique, au sens premier du terme, du combat. « Il faut savoir que si on ne sait pas comment traiter les enfants, c'est parce que les cancers pédiatriques sont très compliqués », admet Delphine. Elle n'hésite pas à parler de maladies rares, qui ne représentent qu'un petit pourcent des cancers. « Or, pour pouvoir faire des essais cliniques, il faut des masses critiques de malades ». Et voilà donc cette juriste de formation en contact permanent avec l'Union européenne, avec des associations d'autres pays, avec des politiciens, pour des avancées telles que le chapitre consacré aux enfants dans le plan européen de lutte contre le cancer.

Du soutien !

Il était évident que la Ville soutiendrait ces deux ressortissantes dans leurs initiatives, par des coups de pouce tels que la mise à disposition de locaux pour des conférences ou la facilitation d'une campagne d'affichage...

« De Stad ondersteunt veel verenigingen, maar weinigen weten dat », aldus Juliette Berguet, medeoprichtster van de vzw BAOB Brussels. Ze wil dit uitdrukkelijk vermelden, omdat ze uit ervaring weet dat elke hulp, hoe klein ook, ertoe doet. Ook in de bestrijding van de ziekte.

Borstkanker, een plaag.

In haar geval ging het om borstkanker, het was 2019. Na een chemobehandeling en chirurgische ingreep won ze de strijd tegen de ziekte. Maar de kwalijke gevolgen op persoonlijk en professioneel vlak waren niet gering. Deze plaag treft nog steeds een groot aantal personen die radeloos achterblijven met heel wat praktische vragen of onverwachte gevolgen, vooral wat werk betreft: sommige vrouwen kunnen vijf jaar later nog steeds niet aan de slag, jongeren gaan niet opnieuw studeren... « Ik heb het meegemaakt, en ik wil dat mijn ervaring voor anderen nuttig kan zijn », benadrukt Juliette.

Genezing, terugval...

Diezelfde redenering, mensen helpen via de eigen ervaring, motiveerde ook een andere vrouw die niet bij de pakken blijft zitten: Delphine Heenen. Zij werd onrechtstreeks getroffen door de ziekte, toen haar oudste zoon in 2013 kinderkanker kreeg. Op het ogenblik dat hij - een jaar later - genezen was, dacht ze dat de problemen voorbij waren. Maar in 2015 doken de kankercellen weer op. « Ik besepte toen dat de geneesmiddelen die hij nam, niet geschikt waren voor kinderen », omdat het onderzoek zich richtte op de meest voorkomende kankers, namelijk die van oudere volwassenen.

Begrijpen, informeren, oplossen.

Beiden hielden er echter geen bitter gevoel aan over. Integendeel, ze kregen meer inzicht, wilden begrijpen, informeren en zo tot oplossingen komen. Daarom richtten Juliette en Delphine elk een vereniging op die een antwoord wou bieden op de leemten die zij hadden ervaren: vooral heel wat praktische informatie doorgeven bij Juliette en bewustmaking rond kinderkanker bij Delphine. Zo ontstonden BAOB Brussels en KickCancer.

Over de hele lijn.

Juliette heeft nu een netwerk van verschillende lokale diensten en zoekt contact met vrouwen die door de ziekte zijn getroffen. Delphine ging de strijd al snel op Europees en beleidsniveau aan. « We moeten beseffen dat men niet weet hoe men kinderen moet behandelen, omdat kinderkanker zeer ingewikkeld is », geeft Delphine toe. Ze spreekt vrijuit over zeldzame ziekten die slechts een klein percentage van de verschillende soorten kanker vertegenwoordigen. « Om klinische onderzoeken te kunnen uitvoeren, heeft men echter een kritische massa (minimaal aantal) van patiënten nodig ». Deze juriste is dan ook continu in contact met de Europese Unie, met verenigingen van andere landen en met politici om resultaten te bekomen, zoals een hoofdstuk over kinderen in het Europees kankerbestrijdingsplan.

Steun!

Het ligt dan ook voor de hand dat deze twee Brusselse inwonsters en hun initiatieven een duwtje in de rug krijgen van de Stad. Die stelt onder meer ruimte beschikbaar voor hun lezingen, faciliteert een postercampagne, enzovoort.

Juliette Berguet



Delphine Heenen





VOUS AVEZ DE BEAUX PROJETS POUR LAEKEN ?

Vous avez des idées, des projets pour améliorer le bien vivre à Laeken ? La Ville souhaite connaître vos idées et dispose d'un budget 'participatif' de 1,5 million d'euros pour les réaliser. Vos idées sont attendues dès le 16 octobre et jusqu'au 15 décembre. Priorité sera donnée aux projets qui dynamiseront les zones de Laeken qui n'ont pas encore bénéficié, à ce jour, des aménagements réalisés dans le cadre d'un Contrat de Quartier. Mais au juste... C'est quoi un budget participatif ? L'idée d'un budget participatif est d'associer les citoyens et la Ville aux décisions d'investissements publics pour améliorer la vie d'un quartier. Tout commence par un appel à idées qui va permettre d'identifier les besoins et les attentes concrètes des habitants. C'est le Conseil de Quartier qui évaluera ensuite la faisabilité des idées reçues et qui déterminera les plus pertinentes. Les idées retenues deviendront, après cette étape, de véritables projets qu'il s'agira de co-construire entre les porteurs d'un projet et les services concernés. Les projets détaillés seront ensuite soumis au vote des habitants avant d'être définitivement adoptés par le Collège. C'est en effet le Collège des Bourgmestre et Échevins qui fixe chaque année le ou les quartiers pour lesquels un budget participatif est déployé ainsi que le budget qui lui est consacré.

Bruxelles Participation – 4 rue des Halles – 1000 – 02 279 21 30 – bruxellesparticipation@brucity.be – fairebruxellessamen.be – www.bruxelles.be/participez.



UW GOEDE IDEEËN VOOR LAKEN ZIJN WELKOM.

Hebt u ideeën om het leven in Laken nog beter te maken? De Stad wil uw voorstellen graag horen en heeft hiervoor een participatiebudget van 1,5 miljoen euro om ze te realiseren. U kunt uw dossier indienen van 16 oktober tot 15 december. Projecten om de Lakense zones te herwaarderen waar tot nu toe nog geen acties in het kader van een Wijkcontract werden ondernomen, krijgen voorrang. Maar wat is nu precies een participatiebudget of burgerbegroting? Hiermee wil de Stad haar burgers betrekken bij de beslissingen over openbare investeringen die het leven in een wijk verbeteren. Alles begint met een ideeënoproep die het mogelijk maakt om vast te stellen wat de concrete verwachtingen van de wijkbewoners zijn. De Wijkraad beoordeelt vervolgens de haalbaarheid van de ontvangen ideeën en bepaalt welke het meest relevant zijn. Hierna worden de uitverkoren ideeën echte projecten, die de projectleiders en de betrokken stadsdiensten samen moeten uitwerken. De gedetailleerde projecten worden vervolgens voorgesteld aan de buurtbewoners, die hun stem kunnen uitbrengen. Daarna pas keurt het college van burgemeester en schepenen de projecten goed. Elk jaar bepaalt het college voor welke wijk of wijken er een burgerbegroting komt en welk bedrag er beschikbaar zal zijn.

Brussel Participatie – Hallenstraat 4 – 1000 – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – fairebruxellessamen.be – www.brussel.be/doe-mee.

LA VILLE ENGAGE, L'URBANISME RECHERCHE !

Saviez-vous que la Ville recrute en permanence de nouveaux collaborateurs pour ses différents (et nombreux) départements ? Particulièrement en demande aujourd'hui, le département de l'Urbanisme – www.bruxelles.be/urbanisme – cherche à renforcer ses équipes. Vous êtes en possession d'un master, d'un baccalauréat, d'un CEB... N'hésitez pas à consulter les offres d'emploi publiées en ligne sur www.bruxelles.be/emploi ou encore à déposer votre candidature spontanée, aussi en ligne sur cette même page.

DE STAD EN DE DIENST STEDENBOUW WERVEN AAN!

Wist u dat de Stad voortdurend nieuwe medewerkers zoekt voor verschillende (en talrijke) diensten? De dienst Stedenbouw bv. – www.brussel.be/stedenbouw – is nu druk op zoek en probeert zijn teams te versterken. U beschikt over een master- of een bachelordiploma of andere getuigschriften?... Aarzel niet om de vacatures online te raadplegen op www.brussel.be/vacature en om uw kans te wagen.



UNE NOUVELLE ANTENNE SCOLAIRE POUR LES ENFANTS SOUFFRANTS DE TROUBLES AUTISTIQUES.

Une nouvelle implantation scolaire située au 35 rue de Cureghem, au cœur de Bruxelles, a ouvert ses portes. Soit deux classes – maternelle et maturité primaire – qui dispensent un enseignement spécialisé de type 2 pour les enfants qui présentent des troubles du spectre autistique. Cette nouvelle antenne du Centre pédagogique du Parc Astrid de Laeken vient s'installer dans le Pentagone, tout en étant rattachée au Centre pédagogique du Parc Astrid de Laeken, qui organise déjà un enseignement spécialisé de ce même type. La création de cette nouvelle structure a pour volonté de répondre à la demande de places fortement en augmentation. Les aménagements intérieurs et extérieurs des lieux ont été pensés et conçus pour sécuriser les déplacements. L'espace est quant à lui structuré en différentes zones qui répondent toutes à une fonction bien précise : espace d'accueil, d'apprentissage, de travail autonome, de jeux, dédié aux activités collectives, de stimulation sensorielle, d'espaces de rangement, de cuisine et de coins de repli.

Antenne Cureghem du Centre Pédagogique Parc Astrid – 35 rue de Cureghem – 1000 – 02 475 41 00 – instructionpublique.bruxelles.be/fr/etablissement/centre-pedagogique-du-parc-astrid.

EEN NIEUWE MOGELIJKHEID VOOR DE OPVANG VAN LEERLINGEN MET AUTISME.

In de Kuregemsestraat 35, hartje Brussel, opende een nieuwe school haar deuren. Er zijn twee klassen - een kleuterklas en een instapklas - van het buitengewoon kleuter- en lager onderwijs type 2, voor kinderen met autismespectrumstoornissen. Deze nieuwe afdeling vestigde zich onlangs in de Vijfhoek, maar is verbonden aan het Centre pédagogique du Parc Astrid in Laken (dat reeds buitengewoon onderwijs van hetzelfde type aanbiedt). De oprichting van deze nieuwe afdeling is bedoeld om tegemoet te komen aan de sterk toenemende vraag naar plaatsen. De binnen- en buiteninrichtingen zijn ontworpen om verplaatsingen veilig te laten verlopen. De ruimte is ingedeeld in verschillende zones die telkens een specifieke functie hebben: een ontvangstruimte, een ruimte om te leren, zelfstandig te werken, te spelen, voor collectieve activiteiten, zintuiglijke stimulatie, een opslagruimte, een keuken en een toevluchts- of rusthoek.

Afdeling Kuregem van het Centre Pédagogique Parc Astrid – Kuregemsestraat 35 – 1000 – 02 475 41 00 – instructionpublique.bruxelles.be/nl/instelling/centre-pedagogique-du-parc-astrid.

ENVIE D'UN POTAGER COLLECTIF PRÈS DE CHEZ VOUS ?

L'idée de pouvoir créer un potager collectif près de chez vous vous séduit ? Ou vous souhaiteriez pouvoir disposer d'une parcelle dans un potager collectif déjà existant ? La Ville souhaite connaître vos attentes et vos demandes en la matière pour pouvoir dresser une cartographie précise afin de pouvoir créer de nouveaux potagers, là où les habitants des différents quartiers en auraient le plus besoin. Envoyer un mail à potagers@brucity.be en précisant l'endroit où vous vivez ou demandez simplement si des parcelles sont encore actuellement disponibles sur le territoire de la Ville.



ZIN IN EEN COLLECTIEVE MOESTUIN IN UW BUURT?

Spreekt het idee om dicht bij huis een collectieve moestuin aan te leggen u aan? Of zou u graag over een perceel beschikken in een reeds bestaande collectieve moestuin? De Stad wil graag uw verwachtingen en wensen hieromtrent kennen, om een nauwkeurige kaart te kunnen opmaken. Zo kan ze nieuwe moestuinen aanleggen waar de inwoners van de verschillende wijken ze het meest nodig hebben. Stuur een e-mail naar moestuinen@brucity.be en vermeld waar u woont of vraag of er nog percelen vrij zijn op het grondgebied van de stad.



EN OCTOBRE, ON RAMASSE LES ENCOMBRANTS !

Le Service Propreté organise annuellement deux collectes d'encombrants, en mars et en octobre. Ces collectes se déroulent selon une formule mixte :

- d'une part, des conteneurs sont placés dans les quartiers pour permettre aux riverains d'y déposer leurs gros déchets.
- d'autre part, la possibilité est offerte aux personnes qui ont des difficultés à se déplacer, de demander un enlèvement à domicile.

Chaque famille qui habite le territoire de la Ville a le droit de déposer gratuitement 2 m³ d'encombrants dans les conteneurs spécialement mis à disposition dans les quartiers. N'oubliez pas votre carte d'identité qui sera demandée sur place. La récolte des encombrants sera aussi l'occasion de se débarrasser des télévisions, meubles et autres appareils électroménagers arrivés en fin de vie. **Attention** : les déchets de construction, de jardin et les pneus ne seront pas autorisés !

www.bruxelles.be/encombrants.



OPHALING GROFVUIL IN OKTOBER!

Elk jaar organiseert de dienst Netheid twee ophaalbeurten voor grofvuil, een in maart en een in oktober, en die verlopen als volgt:

- in elke wijk staan containers waar de inwoners hun grofvuil kunnen deponeren;
- inwoners die zich moeilijk of niet kunnen verplaatsen kunnen aanvragen om hun grofvuil aan huis op te halen.

Elk gezin dat in de stad Brussel woont, mag gratis 2 m³ grofvuil naar de container in de wijk brengen. Vergeet uw identiteitskaart niet, want die moet u ter plaatse tonen. De grofvuilophaling is het ideale moment om afscheid te nemen van een oud tv-toestel, oude meubelen of defecte elektrische huishoudapparaten. **Let op:** bouwafval, tuinafval en autobanden zijn niet toegelaten!

www.brussel.be/grofvuil.



Meubles démontés
Gedemonteerde meubelen

Matelas
Matrassen

Appareils électroménagers
(Frigos, matériel hifi...)
Huishoudtoestellen
(Koelkasten, hifi-materiaal...)

Outillages
(Tondeuses...)
Gereedschap
(Grasmaaiers...)

Plastiques durs
(Jouets...)
Harde plastic
(Speelgoed...)



Déchets ménagers / déchets commerciaux
(Ordures ménagères, cartons, pmc, déchets alimentaires)
Huishoudelijk afval / bedrijfsafval
(Huishoudelijk afval, karton, pmd, etensresten)

Déchets de travaux
(Briquillons, plâtre, roofing, carrelages, parquets, bois, vinyl, portes, vitres, poutres...)
Bouwafval
(Bakstenen, gips, roofing, tegels, parket, hout, vinyl, deuren, ramen, balken...)

Déchets de jardin
(Branches, herbe tondue...)
Tuinafval
(Takken, gemaaid gras...)

Pneus et déchets de carrosserie
Banden en afval van carrosserie

PENTAGONE VIJFHOEK

Mercredi 4 octobre.

- place du Nouveau Marché aux Grains – devant l'école
- boulevard de l'Empereur – face au n°52-42.
- boulevard du Midi – parking, hauteur rue Lacaille.
- rue du Miroir – entre les rues de Nancy et des Tanneurs.

Vendredi 6 octobre.

- rue du Vautour – entre la rue de la Verdure et la rue d'Anderlecht.
- rue de Witte de Haelen – entre rue de Passendale et boulevard 9^e de Ligne.

Jeudi 12 octobre.

- place des Barricades.

Samedi 14 octobre

- place du Nouveau Marché aux Grains

NORD NOORD

Vendredi 6 octobre.

- avenue de l'Héliport – Chaussée d'Anvers.
- avenue de l'Héliport – n° 22-34, face à la caserne

HAREN

Vendredi 6 octobre.

- rue du Beemdgracht – entre les rues Servandoni et Kasteelhof.

Samedi 14 octobre.

- rue du Beemdgracht – entre les rues Servandoni et Kasteelhof

LAEKEN LAKEN

Lundi 2 octobre.

- avenue du Forum – avenue Mutsaard.

Mardi 10 octobre.

- Place Émile Bockstael – parking, site accessible uniquement à pied.
- rue Claessens – entre la rue de Zandbergen et la rue de l'Entrepôt.
- boulevard du Centenaire – place St.-Lambert – sur le grand parking de bus.
- Parvis Notre Dame – entrée cimetièrè Bruxelles
- rue du Javelot – avenue Houba de Strooper – parking stade Baudouin

Samedi 14 octobre.

- sentier du Béryl – parking Cité Modèle
- rue Claessens – entre la rue de Zandbergen et la rue de l'Entrepôt

NORD-EST NOORD-OOST

Jeudi 12 octobre.

- rue des Confédérés – entre la rue Jenneval et la rue Van Campenhout
- rue Joseph II – entre l'avenue Livingstone et la rue du Taciturne.

Samedi 14 octobre.

- rue des Confédérés – Entre la rue Jenneval et la rue Van Campenhout

LOUISE LOUIZA

Jeudi 12 octobre.

- avenue Franklin Roosevelt – avenue Vénézuëla

Samedi 14 octobre.

- Avenue Louise – rue du Châtelain – parking central

NEDER-OVER-HEEMBEEK

Lundi 2 octobre.

- place Peter Benoit – derrière l'église
- rue du Ramier – rue des Faines.
- rue du Général Biebuyck – entre l'avenue des Croix de Guerre et l'avenue Général Michel.
- rue de la Tour Japonaise – entre rue du Knijf et le n°14.

Samedi 14 octobre.

- place Peter Benoit – derrière l'église
- rue du Général Biebuyck – entre l'avenue des Croix de Guerre et l'avenue Général Michel

8h > 18h en semaine et 8h > 17h le samedi. 8 > 18u. op weekdays en 8 > 17u. op zaterdag.

Woensdag 4 oktober

- Nieuwe Graanmarkt – parking voor de school
- Keizerslaan – tegenover het nummer 52-42
- Zuidlaan – op de parking, ter hoogte van Bloemistenstraat
- Spiegelstraat – tussen Nancystraat en Huidevettersstraat

Vrijdag 6 oktober

- Gierstraat – tussen Loofstraat en Anderlechtsesteenweg
- De Witte de Haelenstraat – tussen de Passendalestraat en de Negende Linielaan

Donderdag 12 oktober

- Barricadenplein

Zaterdag 14 oktober

- Nieuwe Graanmarkt – parking voor de school

Vrijdag 6 oktober.

- Helihavenlaan, kruispunt met Antwerpsesteenweg.
- Helihavenlaan – nr 22

Vrijdag 6 oktober.

- Beemdgrachtstraat – tussen Servandonistraat en Kasteelhof.

Zaterdag 14 oktober.

- Beemdgrachtstraat – tussen Servandonistraat en Kasteelhof

Maandag 2 oktober.

- Forumlaan, kruispunt met Mutsaardlaan.

Dinsdag 10 oktober.

- Emile Bockstaelplein (op de parking), enkel te voet toegankelijk.
- Claessensstraat, tussen Zandbergenstraat en Stapelhuisstraat.
- Eeuwfeestlaan kruispunt met Sint-Lambertusplein (op de grote busparking).
- O-L-Vrouwvoorplein (ingang kerkhof)
- Speerstraat – kruispunt met Houba de Strooperlaan (parking Koning Boudewijnstadion)

Zaterdag 14 oktober.

- Berilpad – parking Modelwijk
- Claessensstraat, tussen Zandbergenstraat en Stapelhuisstraat

Donderdag 12 oktober.

- Eedgenotenstraat – tussen de Jennevalstraat en de Van Campenhoutstraat
- Jozef II-straat – tussen de Livingstonelaan en de Willem de Zwijgerstraat.

Zaterdag 14 oktober.

- Eedgenotenstraat – tussen de Jennevalstraat en de Van Campenhoutstraat

Donderdag 12 oktober.

- Franklin Rooseveltlaan – kruispunt met Venezuela-laan

Zaterdag 14 oktober.

- Louizalaan, kruispunt met Kasteleinsstraat – centrale parking

Maandag 2 oktober.

- Peter Benoitplein – parking achter de kerk
- Bosduifstraat, kruispunt met Beukenootjesstraat.
- Generaal Biebuyckstraat, tussen Oorlogskruisenlaan en Generaal Michelstraat.
- Japanse Torenstraat – tussen Knijfstraat en nr 14.

Zaterdag 14 oktober.

- Peter Benoitplein – parking achter de kerk
- Generaal Biebuyckstraat, tussen Oorlogskruisenlaan en Generaal Michelstraat



MAISON DE QUARTIER MODÈLE À LAEKEN. BUURTHUIS MODEL IN LAKEN.

DES LOCAUX FLAMBANT NEUFS. 50 JAAR MAAR GLOEDNIEUW.

HEURES D'OUVERTURE.
du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h30.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.
toute personne qui habite sur le territoire
de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.brussels



OPENINGSTIJDEN.
maandag > donderdag: 8u30 > 17u
& vrijdag: 8u30 > 16u30.

DOELPUBIEK.
alle inwoners van de stad Brussel
(1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.brussels

Souffle de fraîcheur sur la Maison de Quartier Modèle : celle qui fut la première du nom vient d'intégrer de nouveaux locaux qui accueilleront mieux encore ses usagers. L'occasion d'un petit survol de son histoire et de sa raison d'être, à travers le parcours d'Ariane Léglise, agent de convivialité ayant intégré l'institution voici 45 ans.

Si la MdQ Modèle est au service de la communauté depuis 1972, Ariane, elle, y arrivait en février 1978, à l'époque où les Maisons de Quartier s'appelaient encore Centres de Contact de Bruxelles. "En fait, j'ai d'abord commencé au service comptabilité du bureau, où je suis restée une vingtaine d'années avant de tomber malade".

Après une pause liée à ces problèmes de santé, Ariane quittait finalement la compta pour rejoindre l'équipe d'accueil de la MdQ Modèle. "On m'avait remplacée dans le service, mais de toute façon je ne me sentais plus capable de rester enfermée dans un bureau toute la journée. J'avais besoin de contacts avec les gens".

On confiait donc à Mme Léglise cette mission d'accueil – qui ne se limite pas à cela, loin de là. "En principe, dans chaque Maison de Quartier, on est toujours trois : un assistant social, un animateur qui s'occupe de tout ce qui est activités, excursions, voyages et un agent d'accueil – moi, en l'occurrence. Je suis donc chargée de l'accueil des gens à leur arrivée, je les aiguille vers l'un de mes collègues ou je leur donne des renseignements sur nos activités diverses. J'assure également la préparation des espaces pour les repas du mois et les petits-déjeuners. Enfin, je me charge de l'entretien de tout le bâtiment."

Un rôle social avant tout.

Une fonction polyvalente s'il en est, mais sociale avant tout. "En tant qu'accueillant, on est en première ligne, on est la première personne que voient les gens en arrivant ici. Quand on a un peu de temps, on s'installe près d'eux et on les écoute, on discute de tout et de rien, de ce qui leur fait plaisir (sourire). On connaît donc super bien nos usagers, leurs habitudes, on sait s'ils sont isolés, s'ils ont de la famille, qui on doit contacter en cas de souci..." Des usagers qui varient en âge, allant de la cinquantaine jusqu'à plus de 80 ans. Mais tous viennent ici pour briser l'isolement et se divertir. La cafétéria sociale est ouverte tous les jours, offrant un espace propice à la socialisation. "Les gens ne sont pas obligés de consommer mais en général ils prennent toujours quelque chose, et ils discutent beaucoup entre eux."



Ariane Léglise

Les cours et les après-cours.

Les activités proposées par la MdQ sont diverses et variées, et organisées tout au long de l'année. Outre les activités de loisirs, Ariane mentionne également des cours de chant et de gymnastique, ainsi que des cours d'alphabétisation, uniquement fréquentés par des femmes. "Elles ne veulent pas les hommes, précise l'accueillante, parce qu'elles profitent des cours et des petites pauses pour papoter entre elles, et je suppose qu'elles discutent de choses dont elles ne veulent pas parler à la maison (sourire)". Après 45 ans de bons et loyaux services, Ariane partira à la retraite le 31 décembre prochain. Et lorsqu'on lui demande si elle attend ce moment avec impatience, elle exprime des sentiments mitigés. "Dans un sens, je suis contente parce que je commence à fatiguer et je n'ai plus la même endurance qu'avant, ni le même courage. Et puis, après tout ce temps, on a besoin de se poser et de profiter de la vie ! Mais j'ai un peu peur de devenir sédentaire... On verra. Et puis, c'est vrai que c'est dommage que ce déménagement n'arrive que quatre mois avant mon départ, j'aurais voulu profiter un peu plus longtemps de cet espace tout neuf et tout clair !"



Het Buurthuis Model, het allereerste dat in Brussel zijn deuren opende, kreeg een opfrisbeurt en nieuwe lokalen, om de bezoekers nog beter te kunnen verwelkomen. Een geknipte aanleiding om – via Ariane Léglise, die er 45 jaar geleden aan de slag ging als onthaalmedewerker – even terug te blikken op de historiek en het doel van deze ontmoetingsplaats voor buurtbewoners.

Buurthuis Model – Modelwijk 23 bus 2 – 1020 (Laken) – 02 479 15 23. Open voor het publiek van maandag tot donderdag van 8u30 tot 17u, en op vrijdag van 8u30 tot 16u30.

Het Buurthuis Model staat al sinds 1972 ten dienste van de gemeenschap, en Ariane ging er aan de slag in 1978, toen de Buurthuizen nog 'De Contactcentra van Brussel' heetten. "Eigenlijk ben ik begonnen op de boekhoudafdeling, waar ik zo'n 20 jaar heb gewerkt, tot ik ziek werd."

Na een onderbreking stapte Ariane over van de boekhouding naar het onthaalteam van Buurthuis Model. "Bij de boekhouding hadden ze me vervangen, maar ik had sowieso geen zin meer om de hele dag achter een bureau te blijven zitten. Ik had contact met de mensen nodig".

Mevrouw Léglise kreeg daarom een onthaaltaak toevertrouwd, die niet tot het onthaal beperkt bleef, verre van. "In elk buurthuis zijn we in principe met z'n drieën: een maatschappelijk werker, een animator die alle activiteiten, excursies en reizen regelt, en een onthaalmedewerker, ik dus. Ik sta in voor het onthaal van de mensen, ik verwijs ze door naar een van mijn collega's of geef informatie over de verschillende activiteiten. Ik maak ook de ruimten klaar voor de maandelijkse maaltijd en de ontbijten. En ik onderhoud het hele gebouw."

Vooraf een sociale rol.

Een veelzijdige maar vooral sociale functie. "Als onthaalmedewerker ben ik de eerste persoon die de mensen ontmoeten, wanneer ze hier aankomen. Als ik wat tijd heb, ga ik bij hen zitten om te luisteren, wat te praten, vooral over wat hen plezier doet (glimlacht). Ik ken onze bezoekers en hun gewoonten dus zeer goed, weet of ze sociaal geïsoleerd zijn, of ze familie hebben, met wie we contact kunnen opnemen als we ons zorgen maken...". De bezoekers verschillen in leeftijd, van vijftigers tot 80-plussers. Maar ze komen allemaal naar het Buurthuis om hun isolement te doorbreken en wat plezier te beleven. De sociale cafetaria, een gezellige ruimte die contact en ontmoetingen in de hand werkt, is elke dag open. "De mensen zijn niet verplicht om iets te consumeren, maar bestellen meestal toch iets en praten veel met elkaar."

Lessen en ontspanning.

Het Buurthuis organiseert het hele jaar door diverse, gevarieerde activiteiten. Naast de vrijetijdsactiviteiten, vermeldt Ariane ook zang- en turnlessen, alfabetiseringscursussen... die alleen door vrouwen worden gevolgd. "Ze willen er geen mannen bij," legt Ariane uit, "omdat ze profiteren van de lessen en de korte pauzes om met elkaar te kletsen. En ik veronderstel dat ze dingen bespreken waarover ze thuis niet willen praten (lacht)".

Na 45 jaar goede en trouwe dienst gaat Ariane op 31 december met pensioen. En op de vraag of ze uitkijkt naar dat moment, reageert ze met gemengde gevoelens. "Aan de ene kant ben ik blij, omdat ik moe begin te worden en niet meer hetzelfde uithoudingsvermogen maar ook niet meer de moed heb die ik ooit had. En na zoveel jaren is het toch tijd om te stoppen en van het leven te genieten! Anderzijds ben ik een beetje bang dat ik te veel stil ga zitten... We zullen zien. En ja, het is jammer dat die verhuizing pas vier maanden voor mijn afscheid plaatsvond. Ik had graag nog wat langer willen genieten van deze gloednieuwe en heldere ruimte!"

Le jour du senior.

Ouderendag.



Le dimanche 1^{er} octobre marquera la Journée Internationale de la Personne Agée, dont le but est de rappeler que les droits des seniors sont indissociables des principes énoncés par l'ONU : indépendance, participation, épanouissement personnel et dignité. Durant la deuxième moitié du 20^e siècle, l'espérance de vie a augmenté de vingt ans. Dans les trente prochaines années, un tiers de la population des pays développés aura plus de 60 ans et parmi celle-ci, 10 % sera âgée de plus de 80 ans. Une journée importante à laquelle Bruxelles ne peut qu'adhérer, en tant que partenaire dans le réseau des Villes 'Amies des Aînés'.

journee-mondiale.com/9/journee-internationale-des-personnes-agees.htm.

Op zondag 1 oktober is het Internationale Ouderendag. Het doel van dit initiatief is het publiek eraan te herinneren dat de rechten van senioren onlosmakelijk verbonden zijn met de beginselen van de Verenigde Naties: onafhankelijkheid, participatie, persoonlijke ontplooiing en waardigheid. In de tweede helft van de 20e eeuw steeg de levensverwachting met twintig jaar. In de komende 30 jaar zal een derde van de bevolking van de ontwikkelde landen ouder zijn dan 60 jaar en daarvan zal 10% ouder zijn dan 80 jaar. Een belangrijke dag, waaraan Brussel, als seniorenvriendelijke stad, absoluut wil deelnemen.

agenda

En plus des activités hebdomadaires récurrentes (ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia...), voici un aperçu de quelques activités du mois d'octobre 2023 dans les Maisons de Quartier :

Race for the Cure.

Participez et soutenez la lutte contre le cancer du sein avec les équipes des Maisons de Quartier.

- **Quand ?** Dimanche 1^{er} octobre à 9h.
- **Où ?** Rassemblement à la Rotonde – Place Saint-Lambert – 1020 (Laeken).
- **www.racefortheure.eu/fr/Teams/Team/Id/1962.**

Octobre rose.

Séance de sensibilisation au dépistage du cancer du sein et des ovaires, en partenariat avec la Maison médicale des Riches-Claires.

- **Quand ?** Jeudi 5 octobre de 10h30 à 12h30.
- **Où ?** Buanderie – 1 rue de la Buanderie – 1000.

Table ronde des citoyens.

Séance d'information et d'échange autour d'un petit-déjeuner avec les usagers et citoyens du quartier.

- **Quand ?** Mardi 10 octobre de 9h30 à 11h30.
- **Où ?** Buanderie – 1 rue de la Buanderie – 1000.

Visite guidée de l'exposition 'Animalia'.

- **Quand ?** Mardi 10 octobre à 14h30.
- **Où ?** Infos auprès de la Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.

'Pékin aux portes du Tibet'.

- avec repas.
- **Quand ?** Mardi 17 octobre à 11h30.
 - **Où ?** Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken).

'Les étoiles du désert', Théodore Monod.

- **Quand ?** Mardi 24 octobre à 11h30.
- **Où ?** Léopold – Square Prince Léopold – 1020 (Laeken).

Atelier culinaire sur le chicon.

En collaboration avec le projet Versailles et les Petits Débrouillards.

- **Quand ?** Mardi 24 octobre à 9h.
- **Où ?** Bruyn – 225 rue Bruyn – 1120 (NOH).

Café littéraire Après-midi conté par Merlin, conteur.

- **Quand ?** Vendredi 27 octobre à 14h.
- **Où ?** Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.



Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

Naast de vaste wekelijkse activiteiten (workshops koken, naaien, yogales, alfabetisering, multimedia...), een greep uit wat de Buurthuizen in oktober ook nog organiseren:

Race for the Cure.

Steun en neem deel aan de strijd tegen borstkanker met de teams van de Buurthuizen.

- **Wanneer?** Zondag 1 oktober om 9u.
- **Waar?** Samenkomst bij Rotonde – Sint-Lambertusplein – 1020 (Laeken).
- **www.racefortheure.eu/nl/Teams/Team/Id/1962.**

Roze oktober.

Sensibiliseringssessie rond de opsporing van borst- en eierstokkanker, in samenwerking met het 'Maison médicale des Riches-Claires'.

- **Wanneer?** Donderdag 5 oktober van 10u30 tot 12u30.
- **Waar?** Washuis – Washuisstraat 1 – 1000.

Rondetafelgesprek.

Informatie- en uitwisselings-sessie rond een ontbijt met de buurtbewoners en bezoekers.

- **Wanneer?** Dinsdag 10 oktober van 9u30 tot 11u30.
- **Waar?** Washuis – Washuisstraat 1 – 1000.

Rondleiding tentoonstelling 'Animalia'.

- **Wanneer?** Dinsdag 10 oktober om 14u30.
- **Waar?** Informatie in Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.

'Peking aan de poort van Tibet', met maaltijd.

- **Wanneer?** Dinsdag 17 oktober om 11u30.
- **Waar?** Léopold – Prins Leopoldsquare – 1020 (Laeken).

'Les étoiles du désert', Théodore Monod.

- **Wanneer?** Dinsdag 24 oktober om 11u30.
- **Waar?** Léopold – Prins Leopoldsquare – 1020 (Laeken).

Kookatelier rond witloof.

In samenwerking met de vzw's Projets Versailles en Les Petits Débrouillards.

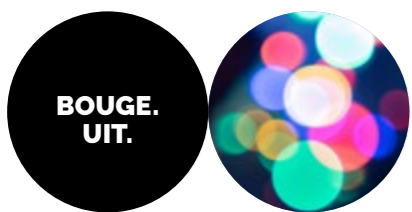
- **Wanneer?** Dinsdag 24 oktober om 9u.
- **Waar?** Bruyn – Bruynstraat 225 – 1120 (NOH).

Literair café – Vertelnamiddag met Merlin.

- **Wanneer?** Vrijdag 27 oktober om 14u.
- **Waar?** Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.



Voor bevestiging van de activiteiten, inschrijvingen (soms verplicht) en meer informatie loopt u gewoon even langs in uw Buurthuis of neemt u een kijkje op debuurthuizen.brussels.



NOS PETITS COMPAGNONS À L'HONNEUR. HUIS- EN ANDERE DIEREN IN DE BLOEMEN.

Amoureux des animaux, faites une croix dans vos agendas : le dimanche 8 octobre, de 11h à 16h, la Ferme du parc Maximilien sera le théâtre de la 3^e édition de la Journée du bien-être animal. Un événement entièrement gratuit, qui met à l'honneur nos compagnons à quatre pattes mais aussi la faune sauvage avec qui nous partageons la ville. L'occasion également de sensibiliser à cette noble cause.

Dans la foulée de la journée Mondiale des Animaux, le mercredi 4 octobre, la Ville organise quatre jours plus tard celle du Bien-être animal, événement devenu depuis sa première édition en 2021, un rendez-vous majeur pour les amis des animaux : inauguration d'une exposition de photos mettant à l'honneur les bruxellois et leurs animaux, éducation, toilettage, balades, conseils en matière d'éducation canine, foodtruck veggie et vegan... Autant d'animations qui auront lieu à la Ferme du parc Maximilien.

À votre bon cœur !

Cet engagement pour la cause animale ne s'arrête pas là : Bruxelles et Anderlecht organisent conjointement une collecte solidaire de dons pour les refuges, qui voient croître le nombre d'animaux abandonnés et manquent de moyens pour subvenir à leurs besoins. Pour ce faire, des points de collectes sont proposés pour que les habitants puissent y déposer croquettes, jouets, paniers, litière, arbres à chats... Bref, tout ce qui est susceptible de rendre plus douce la vie de nos chères boules de poils (et plumes).



JOURNÉE DU BIEN-ÊTRE ANIMAL, 8.10.
Ferme du parc Maximilien – 2 quai du Batelage – 1000 – www.bruxelles.be/journee-bien-etre-animal – www.bruxelles.be/dons-refuges.

DAG VAN HET DIERENWELZIJN, 8.10.
Boerderij van het Maximiliaanpark – Schipperijkaai 2 – 1000 – www.brussel.be/dag-dierenwelzijn – www.brussel.be/donatie-opvangcentra.

Dierenvrienden, stip deze dag zeker aan in uw agenda: zondag 8 oktober, van 11u tot 16u, vindt in de Boerderij van het Maximiliaanpark de derde editie van de Dag van het Dierenwelzijn plaats. Een gratis evenement dat al onze huisdieren maar ook de wilde dieren waarmee we de stad delen, in de kijker zet. En een gelegenheid om het publiek warm te maken voor deze nobele zaak.

Vier dagen na de Werelddierendag op woensdag 4 oktober organiseert de Stad haar Dag van het Dierenwelzijn. Deze dag is al vanaf de eerste editie in 2021 een belangrijke afspraak voor alle dierenvrienden. De inhuldiging van een fotootonstelling waarin de Brusselaars en hun dieren centraal staan, opleiding, verzorging, wandelingen, tips voor hondentraining, veggie en vegan foodtrucks... het staat allemaal op het programma in de Boerderij van het Maximiliaanpark.

Toon uw goed hart!

Maar deze inzet voor het dierenwelzijn gaat nog een stuk verder: Brussel en Anderlecht organiseren samen een solidariteitsactie om giften in te zamelen voor dierenasielen en opvangcentra. Daar zien ze het aantal achtergelaten dieren gestaag toenemen en beschikken ze niet over de middelen om in hun behoeften te voorzien. Daarom zijn er dan ook inzamelpunten, waar de inwoners katten- en hondenvoer, speeltjes, manden, kattenbakvulling, krabpalen, vogelkooien, enzovoort kunnen binnenbrengen. Kortom, alles wat het leven van onze pluizige of verendragende gezelschapsdieren aangenamer kan maken.

DIALOGUE ENTRE L'ANCIEN ET LE CONTEMPORAIN.



VERLEDEN EN HEDEN, HAND IN HAND.

Les amateurs d'art et les noctambules de la capitale se préparent à une nuit inoubliable : la Nuit des Musées, Museum Night Fever, qui revient pour sa dixième édition. Le samedi 21 octobre, ce seront pas moins de 33 musées bruxellois qui ouvriront leurs portes pour une expérience culturelle unique qui mélange habilement le passé et le présent.

Kunstliefhebbers en nachtuilen bereiden zich voor op een onvergetelijke avond: de Nacht van de Brusselse Musea of Museum Night Fever, die aan zijn tiende editie toe is. Op zaterdag 21 oktober openen maar liefst 33 Brusselse musea hun deuren voor een unieke culturele ervaring, die verleden en heden vakkundig met elkaar mengt.



Comme chaque année, l'objectif de la manifestation est de créer une expérience unique où se mêlent différentes disciplines artistiques. En transformant les musées et les rues de Bruxelles en un spectacle extraordinaire, MNF offre une nouvelle perspective sur les collections permanentes et les expositions actuelles des musées de la Ville.

Inclusif.

Organisé par Brussels Museums, l'événement s'efforce de refléter la diversité de notre scène artistique en donnant une place aux voix, aux personnes et aux propositions artistiques sous-représentées dans les musées, et en mettant l'accent sur l'accessibilité et l'inclusion « parce que MNF est avant tout un partenariat entre des artistes et des musées, et que nous avons conscience que chaque individu est unique et peut avoir des besoins spécifiques ». En clôture de cette soirée artistique : une afterparty bien sûr !

Zoals elk jaar wil het evenement een unieke ervaring creëren, waarbij verschillende kunst disciplines samenkomen. Door de Brusselse musea en straten om te toveren tot een buitengewoon spektakel, geeft MNF een nieuwe kijk op de permanente collecties en de lopende tentoonstellingen van de stadsmusea.

Inclusief.

Deze door Brussels Museums georganiseerde nacht wil de diversiteit van onze kunstscene weerspiegelen. Daarom geven ze ruimte aan stemmen, personen en artistieke praktijken die ondervertegenwoordigd zijn in hun 'huizen'. Het thema focust op toegankelijkheid en inclusie "omdat MNF vooral een partnership is tussen de kunstenaars en de musea, en omdat we beseffen dat elk individu uniek is en specifieke noden kan hebben". En om deze artistieke avond in schoonheid af te sluiten, is er natuurlijk nog een afterparty! Waar is dat feestje?



MUSEUM NIGHT FEVER, 21.10.
Dans différents musées de Bruxelles – museumnightfever.be.

Par et pour les générations futures.

Le festival 'HOPE', ce ne sont pas moins de 100 magnifiques projets novateurs et positifs pour la planète : de l'alimentation durable au zéro déchet, en passant par les projets sociaux, l'environnement, la biodiversité, la mode éthique, la médecine, les médias alternatifs, l'éducation, l'entrepreneuriat – et on en passe – chaque aspect du progrès sera exploré lors de conférences et ateliers. Avec, en outre, un village Jobdays, un foodmarket, une plaine de jeux extérieure pour les kids, un lac et plus encore !

FESTIVAL HOPE, 13 > 15.10.
Gare Maritime à Tour & Taxis – 9 rue Picard – 1000 – hopeandchange.be.

CONCOURS WEDSTRIJD

voir | zie
p. 33

Door en voor toekomstige generaties.

Het festival HOPE pakt uit met maar liefst 100 schitterende, innovatieve en positieve projecten voor de planeet. Van duurzame voeding en zero waste tot sociale initiatieven, milieu, biodiversiteit, ethische mode, gezondheid, alternatieve media, onderwijs, ondernemerschap.. Elk aspect van de vooruitgang krijgt aandacht tijdens de lezingen en workshops. En verder nog op het programma: het Jobdays-dorp, een foodmarket, een speeltuin voor de kids, en meer!

FESTIVAL HOPE, 13 > 15.10.
Gare Maritime – Tour & Taxis – Picardstraat 9 – 1000 – hopeandchange.be.



De la culture plein les oreilles.

Cet événement hybride, organisé par Arty Farty Brussels et Bozar, réitère ses principes de base fondamentaux : des lieux emblématiques, une programmation alliant musiques électroniques et contemporaines, des artistes locaux et internationaux, le tout en intégrant la réflexion et le débat d'idées, notamment grâce au programme European Lab. Inédit cette année : de nouveaux lieux de la Région Bruxelles-Capitale, tels que Les Ateliers Claus à Saint-Gilles ou la Brasserie iLeGaal à Forest. Notons qu'un format co-programmé avec deux artistes invités prendra place au Palais des Beaux-Arts : 'A night with...', avec Richie Hawtin et HAAI.

NUITS SONORES & EUROPEAN LAB, 13 > 15.10.
Différents lieux à Bruxelles (site principal : Bozar) – nuits-sonores.be.

Culture met de oren.

Dit hybride evenement, georganiseerd door Arty Farty Brussels en Bozar, bevestigt opnieuw zijn basisprincipes: iconische locaties, een programma dat elektronische en hedendaagse muziek combineert, lokale en internationale artiesten samenbrengt, en daarbij de nadruk legt op reflectie en debat in de vorm van het European Lab-programma. Nieuw dit jaar: enkele nieuwe locaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals Les Ateliers Claus in Sint-Gillis of Brasserie iLeGaal in Vorst. En ook een nieuw format met twee gastcuratoren in Bozar: 'A night with...', met Richie Hawtin en HAAI.

NUITS SONORES & EUROPEAN LAB 13 > 15.10.
Verschillende plaatsen in Brussel – hoofdlocatie: Bozar – nuits-sonores.be.

EXPO

Premier dimanche du mois, 1.10.

brusselscitymuseum.brussels – mannekenpis.brussels – fashionandlacemuseum.brussels – sewermuseum.brussels. On ne change pas les équipes qui gagnent : chaque 1^{er} dimanche du mois, les visites guidées restent gratuites dans les 4 musées de la Ville.

Family Sunday, 8.10.

Chaque 2^e dimanche du mois, découvrez gratuitement l'expo dédiée à Diane von Fürstenberg au Musée Mode & Dentelle. **Diane von Fürstenberg, 10.10.** La créatrice belge offre un nouveau costume à Manneken-Pis, avant de lancer la publication *Woman before Fashion* dans le cadre de l'exposition qui lui est consacrée. **Inauguration, 17.10.** Ouverture du nouveau Studio de la saison de la dentelle. **Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.**

Brussels Queer Graphics, > 5.11.

Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 – designmuseum.brussels. Une expo qui montre comment les communautés LGBTQIA+ se sont rendues visibles ces 70 dernières années à Bruxelles.

Tintin, l'aventure immersive, > 7.1.2024.

Tour & Taxis – 86C avenue du Port – 1000 – tintin-immersiveadventure.com. Une expérience numérique qui invite à plonger au cœur de l'univers du célèbre reporter à la houppette.

Nuevo nuevo, > 27.1.2024.

MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels. L'univers de l'artiste espagnol Jaime Hayon : mystérieuses créatures en céramique, intérieurs colorés, peintures fascinantes...

Shoshana Walfish – Illusive Bodies, > 18.2.2024.

Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000

– mjb-jmb.org. L'expo porte sur les recherches menées par l'artiste canadienne autour de la représentation du corps féminin.

N'appellez pas ça Art brut, > 21.4.2024.

Art & Marges Museum – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Des artistes de la scène contemporaine posent résolument la question des limites de l'Art brut.

THÉÂTRE

Macbeth, > 30.9.

Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – toone.be. Les fameuses marionnettes bruxelloises revisitent à leur sauce la non moins fameuse pièce de Shakespeare.

Nomadics, > 1.10.

KVS (bol) – 146 rue de Laeken – 1000 – kvs.be. Huit danseurs explorent la façon dont ils peuvent donner à la nature la possibilité de s'exprimer.

De Duivels – Les Diables, 3 > 8.10.

KVS (Box) – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – kvs.be. Début du 17^e. Une bourgade est secouée par une vague d'hystérie : une religieuse dit être possédée par le diable...

Cirque du Soleil – Kurios, > 8.10.

Brussels Expo (sous le Grand Chapiteau) – Avenue de Miramar – 1020 – cirquedusoleil.com. Les spectateurs sont invités à s'échapper de la réalité et à pénétrer dans un monde d'imagination extraordinaire.

Allosaurus (même rue, même cabine), 3 > 21.10.

Théâtre de Poche – 1A chemin du Gymnase – 1000 – poche.be. En même temps qu'ils se rendent à la cabine téléphonique, trois personnages cheminent, sans le savoir, les uns vers les autres. Une cabine téléphonique... Un dinosaure, quoi.

Descendre, 4 > 20.10.

Un frère et une sœur se retrouvent après des années

et 'descendent' dans leur enfance.. À partir de faits réels.

Pendant ce temps-là, de l'autre côté d'ici, 4 > 20.10.

Cinq inconnus, qui ne veulent pas spécialement se rencontrer, vont être amenés à partager un peu de leur vie ensemble. **CC des Riches-Clares – 24 rue des Riches Claires – 1000 – lesrichesclaires.be.**

Lysistrata, > 14.10.

Théâtre Royal du Parc – Rue de la Loi – 1000 – theatreduparc.be. Il y a 2.400 ans, des femmes athéniennes décident de faire la grève du sexe tant que leurs maris feront la guerre...

CONCERTS

Festival FrancoFaune, 3 > 18.10.

Différents lieux à Bruxelles – francofaune.be. 50 concerts dans 20 lieux bruxellois et wallons : zooms sur la diversité et l'originalité de la scène musicale francophone.

Festival Artonov, 7 > 15.10.

Différents lieux à Bruxelles – festival-artonov.eu. Objectif : générer une convergence entre les arts vivants (musique, danse, théâtre...) et les arts visuels, en encourageant l'interdisciplinarité.

Festival Aflam du Sud, 10 > 13.10.

Différents lieux à Bruxelles – aflamfestival.com. Une sélection de films, tous genres confondus, pour promouvoir le cinéma, la diversité et le dialogue interculturel.

Festival Alimenterre, 10 > 15.10.

Cinéma Galeries – 26 Galerie de la Reine – 1000 – festivalalimenterre.be. Des docs, débats, concerts... pour dénoncer les désordres agricoles et alimentaires dans le monde et proposer des alternatives pour relever ces défis.

Festival des Libertés, 12 > 21.10.

Théâtre National – 111-115 boulevard Émile Jacqmain – 1000 – festivaldeslibertes.be. Un coup de projecteur sur les valeurs essentielles de la

démocratie via des concerts, du cinéma, des débats...

Super Rumba, 13.10.

Cité Modèle – Allée du Rubis – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. La Rumba congolaise est une véritable identité congolaise incarnant la joie et la passion de vivre.

Atomium Jazz – Resilience, 14.10.

Atomium – 1020 – atomium.be. Le duo Adrien Volant et Paolo Loveri dévoile, avec *Resilience*, un album de compositions personnelles inspirées d'épisodes de la vie.

ACTIVITÉS

Brussels Drawing Wee, 2 > 8.10.

Différents lieux à Bruxelles – drawingweek.brussels. (Re)découvrez le dessin contemporain, moderne et ancien à travers des visites guidées, workshops, conférences...

Midis bruxellois : 'Sur les traces de Charles V', 3-5.10.

Musée de la Ville de Bruxelles – Maison du Roi – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. Les équipes scientifiques vous invitent à découvrir une thématique originale à partir des collections des Musées de la Ville.

Vollenbike Neder-Over-Heembeek, 4-11.10.

Place Peter Benoit – 1120 – provelo.org. La fête de la petite reine ! Cours pour les plus petits, stands de réparation, parcours d'agilité, bourse aux vélos d'occasion...

Judis de l'histoire, 5.10.

Une délicieuse thématique : *Bruxelles et le chocolat*, par Peggy Van Lierde, directrice de Choco Story Brussels. **Judis de l'histoire, 26.10.** Par l'auteur et conférencier Roel Jacobs, *1421 : Premier chapitre de la (pré)histoire de la démocratie à Bruxelles*. **Musée de la Ville – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.**

10 ans du Parcours Street Art, > 6.10.

Différents lieux à Bruxelles – parcoursstreetart.brussels. Nouvelles fresques, projections, expositions et visites guidées pour célébrer la Street culture.

Brussels Artisan Market (BAM!), 7.10 & 4.11.

Be-Here – 4 rue Dieudonné Lefèvre – 1020 – be-here.be. Des artisans bruxellois transmettent leur passion et présentent leurs créations : illustrations, textile, bijoux, déco...

Brussels Biennale of Eclectic Architecture (BBEA), 7 > 15.10.

Différents lieux à Bruxelles – explore.brussels. L'occasion unique de découvrir des éléments majeurs du patrimoine architectural bruxellois.

Salon Babyboom 2023, 13 > 15.10.

Brussels Expo – 1 place de Belgique – 1020 – salonbabyboom.be – babyboombeurs.be. Le plus

grand salon des futurs et jeunes parents, avec une centaine d'exposants.

CONCOURS WEDSTRIJD

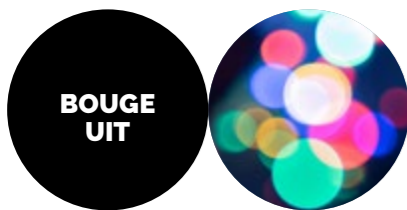
voir | zie
p. 33

Diables Rouges Belgique – Suède, 16.10.

Euro UEFA Qualifications **20h45 – Stade Roi Baudoin – 1020 (Laeken)**

Womenpreneur Market, 28.10.

Place de la Monnaie – 1000 – womenpreneur-initiative.com/womenpreneur-refait-son-marche. Un marché dynamique avec 30 stands 100% bruxellois et 100% féminins ! Enrichissant et inspirant.



Enjeux mondiaux.

Période de réflexion, de rencontres, de divertissements citoyens, cette Quinzaine offre une variété d'activités gratuites, parmi lesquelles des conférences, des concerts, des expos mais aussi, et entre autres, des ateliers artistiques animés par des artistes irakiens et albanais dans le cadre de l'initiative *Refugees got Talent*. À ne pas manquer non plus, la conférence *Migrations en Question* dans le nouveau centre Geopolis, qui sera suivie de quatre expositions sur les migrations. Consultez le programme !

QUINZAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE, 30.9 > 15.10.
Différents lieux à Bruxelles – quinzainesolidarite.bruxelles.be.

Wereldwijde uitdagingen.

Twee weken lang organiseert en host onze hoofdstad dit evenement dat het werk van de diaspora die in Brussel wonen, hier en in het buitenland, onder de aandacht moet brengen en opwaarderen. Het doel? Een grotere internationale solidariteit in onze samenleving aanwakken. De expo *Diaspora, ballingschap en verzet*, voorstellingen, workshops, (gratis) lezingen en debatten, die georganiseerd worden door de lokale verenigingen en de Stad, zullen met name het migratiefenomeen aankaarten, om mondiale problemen en nieuwe horizons te verkennen. Neem zeker het programma door!

VEERTIENDAAGSE VAN DE INTERNATIONALE SOLIDARITEIT, 30.9 > 15.10.
Verschillende plaatsen in Brussel – veertiendaagesolidariteit.brussel.be.

CONCOURS WEDSTRIJD

PLUSIEURS PRIX À GAGNER CE MOIS-CI ! WIN EEN VAN DE VELE PRIJZEN!

*1 CHOIX POSSIBLE PAR PARTICIPANT
*SLECHTS 1 KEUZE PER DEELNEMER

FESTIVAL HOPE (10 X 2 PLACES)*

MATCH DES DIABLES ROUGES DU 16 OCTOBRE (5 X 2 PLACES)*

1 VAN DE 10 DUOTICKETS VOOR HET HOPE FESTIVAL*

1 VAN DE 5 DUOTICKETS VOOR DE MATCH VAN DE RODE DUIVELS OP 16 OKTOBER*

Dans quelle 'gare' aura lieu le Festival Hope and Change ?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat :

bte | bus :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr. :

Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 8 octobre 2023 au plus tard au *Brusseleir* - Mention : Concours 'OCTOBRE 23' sur l'enveloppe - Concours *Le Brusseleir* - Cellule communication externe - 4 rue des Halles - 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 8 oktober 2023 naar de *Brusseleir* - Vermeld wedstrijd 'OKTOBER 23' op de briefomslag - Wedstrijd *de Brusseleir* - Cel Externe Communicatie - Hallenstraat 4 - 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *BRUSSELEIR OCTOBRE* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Cellule communication externe - 4 rue des Halles - 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BRUSSELEIR OKTOBER* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Cel Externe Communicatie - Hallenstraat 4 - 1000 Brussel

EXPO

Eerste zondag van de maand, 1.10.
brusselcitymuseum.brussels – mannekenpis.brussels – fashionandlacemuseum.brussels – sewermuseum.brussels. Niet vergeten! Elke eerste zondag van de maand zijn er gratis rondleidingen in de vier musea van de Stad.

Family Sunday, 8.10. Elke tweede zondag van de maand kunt u de tentoonstelling van Diane von Fürstenberg gratis bezoeken.
Diane von Fürstenberg, 10.10. Voor ze n.a.v. haar tentoonstelling *Woman before Fashion* het gelijknamige boek lanceert, schenkt de Brusselse ontwerpster Manneken-Pis een nieuw kostuum.
Inhuldiging, 17.10. Opening van het nieuwe seizoen met tentoonstelling Studio 7
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.

Brussels Queer Graphics, > 5.11.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 – designmuseum.brussels. Hoe de lgbtqi+-gemeenschappen zich de afgelopen 70 jaar (her-)kenbaar maakten in Brussel.

Kuifje, het meeslepende avontuur, > 7.1.2024.
Tour & Taxis – Havenlaan 86C – 1000 – tintin-immersiveadventure.com. Een digitale tentoonstelling die u onderdompelt in de wereld van de beroemde reporter Kuifje.

Nuevo nouveau, > 27.1.2024.
MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels. De wereld van de Spaanse kunstenaar Jaime Hayon: mysterieuze keramische wezens, kleurrijke interieurs, intrigerende schilderijen...
Shoshana Walfish – Illusive Bodies, > 18.2.2024.
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org. Deze expo

focus op het onderzoek van de Canadese kunstenaar over de representatie van het vrouwelijk lichaam.

Noem het geen art brut, > 21.4.2024.
Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be. Hedendaagse kunstenaars experimenteren resoluut met de grenzen van art brut of kunst in z'n meest rauwe vorm.

THEATER

Macbeth, > 30.9.
Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Een bewerking van een van de bekendste toneelstukken van Shakespeare – in het Brussels Frans.

Nomadics, > 1.10.
KVS (bol) – Lakensestraat 146 – 1000 – kvs.be. Acht dansers exploreren hoe ze de natuur een stem kunnen geven.

De Duivels – Les Diables, 3 > 8.10.
KVS (Box) – Arduinkaai 9 – 1000 – kvs.be. Begin 17e eeuw. Een provinciestadje wordt opgeschrikt door een golf van hysterie: een non beweert bezeten te zijn door de duivel...

Cirque du Soleil – Kurios, > 8.10.
Brussels Expo – Miramarlaan – 1020 – cirquedusoleil.com. Bezoekers duiken in een betoverend universum en ontdekken een buitengewone fantasiewereld.

Allosaurus (même rue, même cabine), 3 > 21.10.
Théâtre de Poche – Gymnasiumweg 1A – 1000 – poche.be. Terwijl ze naar de telefooncel gaan, lopen drie personages, zonder het te weten, naar elkaar toe. Een telefooncel... Een dinosaurus dus.

Descendre, 4 > 20.10.
Een broer en een zus ontmoeten elkaar weer na jaren en

'dalen af' in hun kindertijd... Gebaseerd op ware feiten.
Pendant ce temps-là, de l'autre côté d'ici, 4 > 20.10.
Vijf onbekenden, die elkaar niet bepaald willen ontmoeten, hysterie: een non beweert bezeten te zijn door de duivel...
CC Les Riches-Clares – Rijkkelarenstraat 24 – 1000 – lesrichesclaires.be.

Lysistrata, > 14.10.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat – 1000 – theatreduparc.be. 2400 jaar geleden besloten Atheense vrouwen een seksstaking te houden, zolang hun echtgenoten oorlog voerden...

CONCERTEN

Festival FrancoFaune, 3 > 18.10.
Verschillende plaatsen – francofaune.be. 50 concerten op 20 Brusselse en Waalse locaties: focus op de diversiteit en originaliteit van de Franstalige muzikscene.

Festival Artonov, 7 > 15.10.
Verschillende plaatsen – festival-artonov.eu. De podiumkunsten (muziek, dans, theater...) en visuele kunsten samenbrengen, door de interdisciplinariteit te stimuleren.

Festival Aflam du Sud, 10 > 13.10.
Verschillende plaatsen – aflamdusudfestival.com. Een selectie films uit alle mogelijke genres die de diversiteit en interculturele dialoog bevorderen.

Festival Alimenterre, 10 > 15.10.
Cinéma Galeries – Koninginnegalerij 26 – 1000 – festivalalimenterre.be. Documentaires, debatten, concerten... geven een kijk op de verstoorde landbouw en voedselvoorziening in de wereld en bieden alternatieven voor deze uitdagingen.

Vrijheidsfestival, 12 > 21.10.
Théâtre National – Émile Jacqmainlaan 111-115 – 1000

– festivaldeslibertes.be. Het festival zoomt in op de essentiële waarden van de democratie via concerten, film, debatten...

Super Rumba, 13.10.
Modelwijk – Robijndreef – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. De Congolese rumba belichaamt de Congolese identiteit, de vreugde en passie voor het leven.

Atomium Jazz – Resilience, 14.10.
Atomium – 1020 – atomium.be. Het duo Adrien Volant en Paolo Loveri onthult met *Resilience* een album met persoonlijke composities, geïnspireerd door episodes in hun leven.

ACTIVITEITEN

Brussels Drawing Week, 2 > 8.10.
Verschillende plaatsen – drawingweek.brussels. De hedendaagse, moderne en oude tekenkunst in de

kijker met rondleidingen, workshops, lezingen...

Vollenbike Neder-Over-Heembeek, 4-11.10.
Peter Benoitplein – 1120 – provelo.org. Fietsfeest voor klein en groot! Lessen voor de jongste ketjes, reparatiestands, behendigheidsparcours, beurs met tweedehandsfietsen...

Geschiedenis op donderdag, 5.10.
Lezing over een heerlijk thema: *Brussel en chocolade*, door Peggy Van Lierde, directrice van Choco Story Brussels.
Broodje Brussel: 'In het spoor van Karel V', 10.10.
Onze gidsen nemen u op sleeptouw met een origineel thema uit de collecties van de Musea van de Stad.

Geschiedenis op donderdag, 26.10.
Lezing door historicus en auteur Roel Jacobs: *1421, het eerste hoofdstuk in de (voor)geschiedenis*

van de Brusselse democratie.
Museum van de Stad Brussel – Grote Markt – 1000 – brusselcitymuseum.brussels.

10 jaar Parcour Street Art, > 6.10.
Verschillende plaatsen – parcourstreetart.brussels. Nieuwe fresco's, filmvertoningen, tentoonstellingen en rondleidingen vieren de 'Street culture'.

Brussels Artisan Market (BAM!), 7.10 & 4.11.
Be-Here – Dieudonné Lefèvrestraat 4 – 1020 – be-here.be. Brusselse ambachtslieden delen hun passie en stellen hun werk voor: illustraties, textiel, sieraden, decoratie...

Brussels Biennale of Eclectic Architecture (BBEA), 7 > 15.10.
Verschillende plaatsen – explore.brussels. Een unieke kans om belangrijke elementen van ons architecturale erfgoed te ontdekken.

Salon Babyboom 2023, 13 > 15.10.
Brussels Expo – Belgiëplein 1 – 1020 – salonbabyboom.be. De grootste beurs voor toekomstige en jonge ouders, met een honderdtal exposanten.

Rode Duivels België – Zweden, 16.10.
Euro UEFA Qualifications.
20.45 – Koning Boudewijnstadion – 1020 (Laken).

Womenpreneur Market, 28.10.
Muntplein – 1000 – womenpreneur-initiative.com / womenpreneur-refaitson-marche.com. Een markt met een dertigtal 100% Brusselse stands van 100% vrouwelijke ondernemers! Verrijkend en inspirerend.

CONCOURS WEDSTRIJD

zie hierboven

À VOTRE SERVICE. TOT UW DIENST.



VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS



BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160, 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population – Brucity. 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : HUE-NEU@brucity.be .
02 279 37 00.	Population – Laeken. 246 bd Émile Bockstael Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an. 3m³.

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be .
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
02 201 23 45.	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stevin. Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !
Postulez sur jobs.bruxelles.be.

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS.



COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN.



**BOURGMESTRE.
BURGEMEESTER.**

philippe.close@brucity.be



**PREMIER ÉCHEVIN, > Climat et Sports.
EERSTE SCHEPEN, > Klimaat en Sport.**

benoit.hellings@brucity.be



**ÉCHEVINE, > Instruction publique,
Jeunesse et Ressources humaines.
SCHEPEN, > Openbaar Onderwijs,
Jeugd en Human Resources.**

cabinet.f.hariche@brucity.be



**ÉCHEVIN, > Mobilité et Travaux publics.
SCHEPEN, > Mobiliteit en
Openbare Werken.**

bart.dhondt@brucity.be



**ÉCHEVIN, > Affaires économiques,
Emploi, Smart City et
Simplification administrative.
SCHEPEN, > Economische Zaken,
Werkgelegenheid, Smart City en
Administratieve Vereenvoudiging.**

fabian.maingain@brucity.be



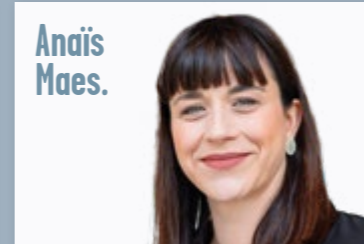
**ÉCHEVIN, > État civil, Population
et Solidarité internationale.
SCHEPEN, > Burgerlijke
Stand, Bevolking en
Internationale Solidariteit.**

ahmed.elktibi@brucity.be



**ÉCHEVINE, > Espaces verts
et Propreté publique.
SCHEPEN, > Groene Ruimten
en Openbare Netheid.**

zoubida.jellab@brucity.be



**ÉCHEVINE, > Urbanisme, Espaces
Publics, Affaires et Enseignement
néerlandophones.
SCHEPEN, > Stedenbouw, Openbare
Ruimte, Nederlandstalige
Aangelegenheden en Onderwijs.**

anaïs.maes@brucity.be



**ÉCHEVIN, > Petite Enfance,
Participation citoyenne et
Rénovation urbaine.
SCHEPEN, > Jonge Kind,
Burgerparticipatie en
Stadsvernieuwing.**

arnaud.pinxteren@brucity.be



**ÉCHEVINE, > Culture, Tourisme
et Grands événements.
SCHEPEN, > Cultuur, Toerisme
en Grote Evenementen.**

delphine.houba@brucity.be



**ÉCHEVINE, > Logement, Patrimoine
public et Égalité des chances.
SCHEPEN, > Huisvesting, Openbaar
Patrimonium en Gelijke Kansen.**

cabinet.l.mutyebele@brucity.be



**PRÉSIDENT DU CPAS,
(Centre Public d'Action Sociale).
OCMW-VOORZITTER,
(Openbaar Centrum voor
Maatschappelijk Welzijn).**

cabinet.k.zian@brucity.be



**SECRÉTAIRE COMMUNAL.
STADSSECRETARIS.**

cabinet.secretaire@brucity.be
kabinet.secretaris@brucity.be



CONFÉRENCES, PROJECTIONS,
ATELIERS, SPECTACLES...

CONFERENTIES,
VERTONINGEN,
WORKSHOPS,
SHOWS...

01 > 15
0^C / K.T. 23

**BRUXELLES, CARREFOUR
DES DIASPORAS**

**BRUSSEL, KRUISPUNT
VAN DIASPORA**

**QUINZAINÉ
DE LA SOLIDARITÉ
INTERNATIONALE**

**VEERTIENDAAGSE
INTERNATIONALE
SOLIDARITEIT**



**VAN
DE**



#BXLOVE

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS

